叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 安魂曲(requiem) 000001

2. 安魂曲(requiem) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安魂曲(Requiem)
第1/2页

['rekwiəm; 'rekwiem]
REQUIEM
安魂曲

安魂曲

[baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən]
By EDMOND HAMILTON
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌməz]
Illustrated by SUMMERS
插图 经过 夏天

插图作者：萨默斯

[ɔ:l]['djʊərɪŋ][ɪts]['laɪftaɪm] [ɜ:θ] [hæd; həd] [bi:n] ['delju:dʒd] . . .
All during its lifetime Earth had been deluged . . .
全部 期间 它是 寿命 地球 有 到过 洪水泛滥 . . .

地球在其漫长的历史中一直遭受着洪水侵袭.....

[ˌəʊvə'welmd] . . . [səb'mɜ:dʒd] [ɪn][æn; ən] ['endləs] ['tɒrənt]
overwhelmed . . . submerged in an endless torrent
不堪重负 . . . 湮 在 一个 无尽的 激流

不堪重负.....淹没在无尽的洪流中

[ɒv; əv] [wɜ:dz] .
of words .
的 字 .

词语。

[wɒz; wəz]['i:v(ə)n][ɪts] [deθ] [tu:; tə][bi:; bi] [strɪpt]
Was even its death to be stripped
曾是 甚至 它是 死亡 到 是 脱衣舞

就连它的死也要被剥夺吗?

[ɒv; əv]['dɪgnəti][baɪ][ðə; ði] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] ['mi:diə] ?
of dignity by the cackling of the mass media ?
的 尊严 经过 这 咯咯笑 的 这 大量的 媒体 ?

大众媒体的嘲笑声，竟能夺走你的尊严?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['eɪprəl] -
Amazing Stories April 1962
惊人的 故事 四月 -

《惊奇故事》1962年4月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

- [θɔːt] ['saʊəli] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ][stɑː(r)] - [ʃɪp] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]

Kellon	thought	sourly	that	he	wasn't	commanding	a	star	-	ship	,	he	was	running
-	想法	酸涩地	那	他	不是	指挥	一个	星星	-	船	,	他	曾是	跑步

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sɜːkəs] .

a	travelling	circus	.
一个	旅行	马戏团	.

凯伦愤愤不平地想，他指挥的不是一艘星舰，而是一个巡回马戏团。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'bɔːd] - [men] [wɪð] [tʌnz] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] , [pɒn'tɪfɪk(ə)l] ['kɔmənˌteɪtəz]

He	had	aboard	telaudio	men	with	tons	of	equipment	,	pontifical	commentators
他	有	船上	-	男人	和	吨	的	设备	,	教宗的	评论员

[huː] [njuː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

who	knew	the	answer	to	anything	,
WHO	知道	这	回答	到	任何事物	,

他船上有携带大量设备的电视制作人员，还有自以为是、无所不知的评论员。

['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ekspɜːts][ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['æŋg(ə)l] , ['pɒmpəs] [b'jʊərəkræts]

beautiful	females	who	were	experts	on	the	woman's	angle	,	pompous	bureaucrats
美丽的	女性	WHO	是	专家	在	这	女性的	角度	,	傲慢	官僚

['ɑːftə(r)] [pʌb'lɪsəti] ,

after	publicity	,
后	宣传	,

美丽动人、精通女性视角的女强人，以及追逐名利的傲慢官僚。

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] [stɑːz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

and	entertainment	stars	who	had	come	along	for	the	same	reason	.
和	娱乐	明星	WHO	有	来	沿着	为了	这	相同的	原因	.

还有一些娱乐明星也因为同样的原因前来捧场。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['sɜːveɪ] .

He	had	had	a	good	ship	and	crew	,	one	of	the	best	in	the	Survey	.
他	有	有	一个	好的	船	和	全体人员	,	一	的	这	最好的	在	这	民意调查	.

他拥有一艘好船和一群好船员，是勘测队中最优秀的船员之一。

[hæd; həd][hæd; həd] .

Had	had	.
有	有	.

曾经有过。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['eni] [mɔː(r)] .

They	weren't	any	more	.
他们	不是	任何	更多的	.

他们已经不在了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [ðeə(r)]['prɒpə(r)][dʒɒb][ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] - ['nɒlɪdʒ]

They	had	been	taken	off	their	proper	job	of	pushing	astrographical	knowledge
他们	有	到过	已采取	离开	他们的	恰当的	工作	的	推动	-	知识

['evə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

ever	further	into	the	remote	regions	of	the	galaxy	,
曾经	更远	进入	这	偏僻的	地区	的	这	星系	,

他们被剥夺了原本的职责——将天文知识进一步传播到银河系的遥远区域。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒf] [wɪð] [ðɪs] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['kɒstli] ['piːp(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['təʊtəli]
and **had** **been** **sent** **off** **with** **this** **cargo** **of** **costly** **people** **on** **a** **totally**
和 有 到过 发送 离开 和 这 货物 的 昂贵 人们 在 一个 完全
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['mɪʃ(ə)n] .
unnecessary **mission** **.**
不必要 使命 .

他被派去和这批身价不菲的人员一起执行一项完全没有必要的任务。

[hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [dæm] [ɔːl] [ˌsenti'mentəlist] .
He **said** **bitterly** **to** **himself** **,** **"** **Damn** **all** **sentimentalists** **.**
他 说 苦涩地 到 他自己 , " 该死 全部 感伤主义者 .

他愤愤地对自己说："该死的感伤主义者。"

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [dʌz] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [tʃek] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kælkjuleɪtɪd] ['ɔːbɪt] , ['mɪstə(r)] . ['raɪni]
" **He** **said** **aloud** **,** **"** **Does** **its** **position** **check** **with** **your** **calculated** **orbit** **,** **Mr** **.** **Riney**
" 他 说 大声 , " 做 它是 位置 查看 和 你的 计算 轨道 , 先生 . 里尼
?
?
?

他大声说道："里尼先生，它的位置与您计算的轨道相符吗？"

" ['raɪni] , [ðə; ði]['sekənd] ,
" **Riney** **,** **the** **Second** **,**
" 里尼 , 这 第二 ,

"Riney，第二代，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fʌsɪŋ] [wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][ðə; ði]
a **young** **and** **serious** **man** **who** **had** **been** **fussing** **with** **instruments** **in** **the**
一个 年轻的 和 严肃的 男人 WHO 有 到过 唠叨 和 仪器 在 这
[ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] [ruːm] ,
astrogation **room** **,**
星象导航 房间 ,

一个年轻而严肃的男子，一直在天文观测室里摆弄仪器。

[keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sed] ,
came **out** **and** **said** **,**
来了 出去 和 说 ,

出来后说道：

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[raɪt] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] .
Right **on** **the** **nose** **.**
正确的 在 这 鼻子 .

正中要害。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][lænd] [naʊ] ?
Shall **we** **go** **in** **and** **land** **now** **?**
将 我们 去 在 和 土地 现在 ?

我们现在进去降落吗?

" - ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Kellon** **didn't** **answer** **for** **a** **moment** **,** **standing** **there** **in** **the** **front** **of** **the**
" - 没有 回答 为了 一个 片刻 , 常设 那里 在 这 正面 的 这
[brɪdʒ] ,
bridge **,**
桥 ,

凯伦站在桥前，一时没有回答。

[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , ['stɒki] , [skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tænd] ,

a	middle	-	aged	man	,	stocky	,	square	-	shouldered	,	and	with	his	tanned	,
一个	中间	-	老年人	男人	,	矮壮	,	正方形	-	肩部	,	和	和	他的	晒黑的	,

一个中年男子，身材敦实，肩膀宽阔，皮肤黝黑，

[pleɪn] [feɪs] ['ʃəʊɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [hiː; hi][felt] .

plain	face	showing	none	of	the	resentment	he	felt	.
清楚的	脸	显示	没有任何	的	这	怨恨	他	毛毡	.

他面无表情，丝毫没有流露出内心的怨恨。

[hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

He	hated	to	give	the	order	but	he	had	to	.
他	憎恨	到	给	这	命令	但	他	有	到	.

他很不愿意下达命令，但他不得不这样做。

" [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

"	All	right	,	take	her	in	.
"	全部	正确的	,	拿	她	在	.

“好的，把她带走。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['gluːmɪli] [θruː] [ðə; ði]['fɪltə(r)] - ['wɪndəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

"	He	looked	gloomily	through	the	filter	-	windows	as	they	went	in	.
"	他	看起来	阴郁地	通过	这	筛选	-	视窗	作为	他们	去	在	.

“他忧郁地透过过滤窗看着他们进去。”

[ɪn] [ðɪs] [frɪndʒ] - ['spaɪrəl][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] , [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['relətɪvli] [ɪn'friːkwənt] ,

In	this	fringe	-	spiral	of	the	galaxy	,	stars	were	relatively	infrequent	,
在	这	边缘	-	螺旋	的	这	星系	,	明星	是	相对地	不频繁	,

在这个星系边缘的螺旋区域，恒星相对稀少。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['rægɪd] [drɪfts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	there	were	only	ragged	drifts	of	them	across	the	darkness	.
和	那里	是	仅有的	破烂不堪	漂移	的	他们	穿过	这	黑暗	.

黑暗中只有零星散落的雪堆。

[fʊl] [ə'hed] [ʃɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] , [kəm'pækt] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

Full	ahead	shone	a	small	,	compact	sun	like	a	diamond	.
满的	前方	闪耀	一个	小的	,	袖珍的	太阳	喜欢	一个	钻石	.

前方有一轮小巧玲珑的太阳，像钻石一样闪耀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [dwɔːf] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

It	was	a	white	dwarf	and	had	been	so	for	two	thousand	years	,
它	曾是	一个	白色的	矮人	和	有	到过	所以	为了	二	千	年	,

它是一颗白矮星，两千年来一直如此。

['gɪvɪŋ] [fɔːθ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [wɔːmθ] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪts] [wɪtʃ] ['sɜːkld] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n]

giving	forth	so	little	warmth	that	the	planets	which	circled	it	had	been	frozen
给予	前进	所以	小的	温暖	那	这	行星	哪个	圈起来	它	有	到过	冷冻

[ænd; ənd][aɪs] - [lɒkt] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

and	ice	-	locked	all	that	time	.
和	冰	-	已锁定	全部	那	时间	.

它散发的热量如此之少，以至于围绕它运行的行星一直处于冰冻状态。

[ðeɪ] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [wɜːld] .

They	still	were	,	all	except	the	innermost	world	.
他们	仍然	是	,	全部	除了	这	最内层	世界	.

除了最内层世界之外，其他地方依然如此。

- [stɛərd] [æt; ət] [ðæt] ['plænɪt] , [ə; eɪ] ['tɔːni] [blɒb] .

Kellon	stared	at	that	planet	,	a	tawny	blob	.
-	凝视	在	那	行星	,	一个	黄褐色	斑点	.

凯伦凝视着那颗星球，一个黄褐色的斑点。

[ðə; ði][aɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ʃiːðd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [ɪts]['praɪməri] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [dwɔːf]

The	ice	that	had	sheathed	it	ever	since	its	primary	collapsed	into	a	white	dwarf
这	冰	那	有	鞘	它	曾经	自从	它是	基本的	倒塌	进入	一个	白色的	矮人

,

,

,

自从它的主星坍缩成白矮星以来，一直覆盖着它的冰层。

[hæd; həd] [naʊ] ['meltɪd] .

had	now	melted	.
有	现在	融化	.

已经融化了。

[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] [dɑːk] ['wɒndərɪŋ] ['bɒdi] [hæd; həd] [pɑːst] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] ['laɪfləs]

Months	before	,	a	dark	wandering	body	had	passed	very	close	to	this	lifeless
几个月	前	,	一个	黑暗的	漫游	身体	有	通过了	非常	关闭	到	这	无生命

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

几个月前，一个游荡的黑色身影曾非常接近这个毫无生机的星系。

[ɪts] ['pɑːsɪŋ] [hæd; həd] [pə'tɜːbd] [ðə; ði] ['plænətri] ['ɔːbits] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['plænɪts] [hæd; həd]

Its	passing	had	perturbed	the	planetary	orbits	and	the	inner	planets	had
它是	通过	有	忐忑	这	行星	轨道	和	这	内	行星	有

['stɑːtɪd] [tuː; tə]['spaɪrəl] ['sləʊli] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [sʌn] ,

started	to	spiral	slowly	in	toward	their	sun	,
开始	到	螺旋	缓慢地	在	朝向	他们的	太阳	,

它的掠过扰乱了行星的轨道，内行星开始缓慢地螺旋式地向它们的恒星靠拢。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][gəʊ] .

and	the	ice	had	begun	to	go	.
和	这	冰	有	开始	到	去	.

冰层开始融化了。

- , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪdʒ] ['lʊkɪŋ] [hə'ræst; 'hærəst] .

Viresson	,	one	of	the	junior	officers	,	came	into	the	bridge	looking	harassed	.
-	,	一	的	这	初级	警官	,	来了	进入	这	桥	寻找	骚扰	.

维雷松是名初级军官之一，他走进舰桥时看起来很疲惫。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ,

He	said	to	Kellon	,
他	说	到	-	,

他对凯伦说：

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [sɜː(r)] .

"	They	want	to	see	you	down	below	,	sir	.
"	他们	想	到	看	你	向下	以下	,	先生	.

“他们想见您下去，先生。”

[ɪ'speʃəli] ['mɪstə(r)] . - .

Especially	Mr	.	Borrodale	.
尤其	先生	.	-	.

尤其是博罗代尔先生。

[hiː; hi] [sez] [ɪts] ['ɜːdʒənt] .

He	says	it's	urgent	.
他	说道	它是	紧迫的	.

他说情况紧急。

" - [θɔːt] ['wɪərəli] , " [wel] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [pæk]
" **Kellon** **thought** **wearily** **,** " **Well** **,** **I** **might** **as** **well** **go** **down** **and** **face** **the** **pack**
" - 想法 疲劳 , " 出色地 , 我 可能 作为 出色地 去 向下 和 脸 这 盒
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

凯伦疲惫地想："好吧，我还是下去面对他们这群敌人吧。"

[hɪrz] [weə(r)] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'gɪn] .
Here's **where** **they** **really** **begin** **.**
这里是 在哪里 他们 真的 开始 .

这就是他们真正的起点。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .
" **He** **nodded** **to** **Viresson** **,** **and** **went** **down** **below** **to** **the** **main** **cabin** **.**
" 他 点头 到 - , 和 去 向下 以下 到 这 主要的 舱 .

他向维雷松点了点头，然后下到下面的主舱。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vəʊltɪd] [hɪm] .
The **sight** **of** **it** **revolted** **him** **.**
这 视线 的 它 反抗 他 .

看到那景象，他感到恶心。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'læksɪŋ] [ɔː(r)] ['tʃɪnɪŋ] ,
Instead **of** **his** **own** **men** **in** **it** **,** **relaxing** **or** **chinning** **,**
反而 的 他的 自己的 男人 在 它 , 放松 或者 下巴 ,

而不是他自己的人待在里面，放松休息或者打着盹儿，

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [mɒb] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - [drest] , ['oʊvər'laʊd] [men] [ænd; ənd]
it **held** **a** **small** **and** **noisy** **mob** **of** **over** **-** **dressed** **,** **overloud** **men** **and**
它 握住 一个 小的 和 嘈杂 暴民 的 超过 - 穿着 , 声音过大 男人 和
['wɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

里面聚集了一小群衣着过于考究、喧闹嘈杂的男男女女。

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['brɪt(ə)l] , ['nɜːvəs]
all **of** **whom** **seemed** **to** **be** **talking** **at** **once** **and** **uttering** **brittle** **,** **nervous**
全部 的 谁 似乎 到 是 说 在 一次 和 发出声音 脆 , 紧张的
['lɑːftə(r)] .
laughter **.**
笑声 .

他们似乎都在同时说话，发出生硬、紧张的笑声。

" ['kæptɪn] - , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] — "
" **Captain** **Kellon** **,** **I** **want** **to** **ask** **you** **—** **"**
" 队长 - , 我 想 到 问 你 — "

"凯伦上尉，我想问你——"

" ['kæptɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] —
" **Captain** **,** **if** **you** **please** **—**
" 队长 , 如果 你 请 —

"船长，请——"

" [hiː; hi] ['peɪʃntli] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [plaʊ] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - .
" **He** **patiently** **nodded** **and** **smiled** **and** **plowed** **through** **them** **to** **Borrodale** **.**
" 他 耐心 点头 和 微笑 和 犁过的 通过 他们 到 - .

他耐心地点头微笑，径直穿过人群，来到了博罗代尔。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] - ,
He **had** **been** **given** **particular** **instructions** **to** **cooperate** **with** **Borrodale** **,**
他 有 到过 给定 特别的 指示 到 合作 和 - ,

他被特别指示要与博罗代尔合作。

[ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] - ['kɒməntəɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

the	**most**	**famous**	**telaudio**	**commentator**	**in**	**the**	**Federation**	**.**
这	最多	著名的	-	评论员	在	这	联邦	.

联邦中最著名的电视评论员。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] [plʌmp] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [pɪŋk] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kɒŋgruəsli]

Borrodale	**was**	**a**	**slightly**	**plump**	**man**	**with**	**a**	**round**	**pink**	**face**	**and**	**incongruously**
-	曾是	一个	轻微地	丰满	男人	和	一个	圆形的	粉色的	脸	和	不协调地

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['sɒləm] [blæk] [aɪz] .

large	**and**	**solemn**	**black**	**eyes**	**.**
大的	和	庄严	黑色的	眼睛	.

博罗代尔身材略胖，长着一张圆圆的粉红色脸，却有着一双与周围环境不协调的大而严肃的黑眼睛。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [wʌn] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [diːp] , [ɪn'kredəbli] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

When	**he**	**spoke**	**,**	**one**	**recognized**	**at**	**once**	**that**	**deep**	**,**	**incredibly**	**rich**	**and**
什么时候	他	辐	,	一	认可	在	一次	那	深的	,	难以置信	富有的	和

['miːnɪŋf(ə)l] [vɔɪs] .

meaningful	**voice**	**.**
有意义的	嗓音	.

他一开口说话，人们立刻就能认出他那深沉、无比浑厚、意味深长的声音。

" [maɪ][fɜːst] ['brɔːdkɑːst] [ɪz][set][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] , ['kæptɪn] .

"	**My**	**first**	**broadcast**	**is**	**set**	**for**	**thirty**	**minutes**	**from**	**now**	**,**	**Captain**	**.**
"	我的	第一的	播送	是	放	为了	三十	分钟	从	现在	,	队长	.

“队长，我的第一次广播将在三十分钟后开始。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ə; eɪ] [vjuː] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ɪn] .

I	**shall**	**want**	**a**	**view**	**as**	**we**	**go**	**in**	**.**
我	将	想	一个	看法	作为	我们	去	在	.

我希望进去的时候能看到风景。

[ɪf] [maɪ][men][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['məʊbaɪl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] —

If	**my**	**men**	**could**	**take**	**a**	**mobile**	**up**	**to**	**the**	**bridge**	**—**
如果	我的	男人	可以	拿	一个	移动的	向上	到	这	桥	—

如果我的人能把手机运到桥上——

" - [n'ɒdɪd] .

"	**Kellon**	**nodded**	**.**
"	-	点头	.

凯伦点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

“当然。

['mɪstə(r)] . - [ɪz][ʌp][ðeə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn]['eni] [wei] . "

Mr	**.**	**Viresson**	**is**	**up**	**there**	**and**	**will**	**assist**	**them**	**in**	**any**	**way**	**.**	**"**
先生	.	-	是	向上	那里	和	将要	协助	他们	在	任何	方式	.	"

维雷松先生就在那里，他会尽一切努力帮助他们。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Captain**	**.**
"	感谢	你	,	队长	.

“谢谢你，船长。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] ? "

Would	**you**	**like**	**to**	**see**	**the**	**broadcast**	**?**	**"**
会	你	喜欢	到	看	这	播送	?	"

你想看直播吗?

" [ai] [wʊd] , [jes] , [bʌt; bət] —
" I would , yes , but —
" 我 会 , 是的 , 但 —

"是的，我会的，但是——"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] ['lɔːri] [liː] ,
" He was interrupted by Lorri Lee ,
" 他 曾是 中断 经过 洛里 李 ,

"他被洛里·李打断了，

[huːz] ['glitəriŋli] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)][ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [drɔːl] [meɪd]
whose glitteringly handsome face and figure and sophisticated drawl made
谁 闪闪发光 英俊的 脸 和 数字 和 复杂的 拖长音 制成
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ɔːl] ['fiːmeɪl] - [rɪ'pɔːrtərz] .
her the idol of all female telaudio reporters .
她 这 偶像 的 全部 女性 - 记者 .

她英俊潇洒的脸庞、姣好的身材和优雅的嗓音，使她成为所有电视女记者的偶像。

" [maɪ] ['brɔːdkɑːst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] — [rɪ'membə(r)] ?
" My broadcast is to be right after landing — remember ?
" 我的 播送 是 到 是 正确的 后 降落 — 记住 ?

"我的直播将在着陆后立即进行——还记得吗？"

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] [æz; əz]
I'd like to do it alone , with just the emptiness of that world as
ID 喜欢 到 做 它 独自的 , 和 只是 这 空虚 的 那 世界 作为
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

我想独自一人完成这件事，只以那个世界的空旷为背景。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ?
Can you keep the others from spoiling the effect ?
能 你 保持 这 其他的 从 破坏 这 影响 ?

你能阻止其他人破坏效果吗?

[pliːz] ? "
Please ? "
请 ? "

请？ "

" [wiːl; wil][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] , " - ['mʌmbld] .
" We'll do what we can , " Kellon mumbled .
" 出色地 做 什么 我们 能 , " - 喃喃自语 .

"我们会尽力而为，"凯伦咕哝道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [kən'vəːdʒd] [ɒn][hɪm][hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
And as the rest of the pack converged on him he added hastily ,
和 作为 这 休息 的 这 盒 收敛 在 他 他 额外 草草 ,

当其他狼群向他涌来时，他匆匆补充道：

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
" I'll talk to you later .
" 患病的 讲话 到 你 之后 .

"我稍后再跟你谈。"

['mɪstə(r)] . - ['brɔːdkɑːst] —
Mr . Borrodale's broadcast —
先生 . - 播送 —

博罗代尔先生的广播——

" [hiː; hi][gɒt] [θruː] [ðem; ðəm] ,
" He got through them ,
" 他 得到 通过 他们 ,

他挺过来了，

['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] - [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] - -
following after Borrodale toward the cabin that had been set up as a telaudio -
下列的 后 - 朝向 这 舱 那 有 到过 放 向上 作为 一个 - -
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ruːm] .
transmitter room .
发射机 房间 .

跟随博罗代尔前往那间被布置成电话发射机房的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , - [θɔːt] ['bɪtəli] , [wʌns] [sɜːvd] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['pɜːpəs] ,
It had , Kellon thought bitterly , once served an honest purpose ,
它 有 , - 想法 苦涩地 , 一次 服务 一个 诚实的 目的 ,

凯伦痛苦地想，它曾经也曾发挥过正当的作用。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ræks] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sæmpl] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [wɜːld] .
holding the racks of soil and water and other samples from far worlds .
保持 这 货架 的 土壤 和 水 和 其他 样品 从 远的 世界 .

架子上放着来自遥远世界的土壤、水和其他样本。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['sɜːveɪ] [dʒɒb] ,
But that had been when they were doing an honest Survey job ,
但 那 有 到过 什么时候 他们 是 正在做 一个 诚实的 民意调查 工作 ,

但那是在他们认真履行调查工作的时候。

[nɒt] ['ʃæpərəʊnɪŋ] ['tʃætərɪŋ] [fuːlz] [ɒn] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
not chaperoning chattering fools on this sentimental pilgrimage .
不是 陪同 喋喋不休 傻瓜 在 这 感伤的 朝圣 .

不陪同喋喋不休的傻瓜进行这场感伤的朝圣之旅。

[ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [set] - [ʌp][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] - .
The broadcasting set - up was beyond Kellon .
这 广播 放 - 向上 曾是 超过 - .

广播设备对凯伦来说太复杂了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɒb][ɪn][ðə; ði]
He didn't want to hear this but it was better than the mob in the
他 没有 想 到 听到 这 但 它 曾是 更好的 比 这 暴民 在 这
[meɪn]['kæbɪn] .
main cabin .
主要的 舱 .

他不想听到这些，但这总比主舱里的暴民好。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz] - [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .
He watched as Borrodale made a signal .
他 观看 作为 - 制成 一个 信号 .

他看着博罗代尔打了个手势。

[ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] - [skriːn] [keɪm] [ə'laɪv] .
The monitor - screen came alive .
这 监视器 - 屏幕 来了 活 .

显示器屏幕亮了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dʌn] - ['kʌləd] [gləʊb] ['spɪnɪŋ] [ɪn] [speɪs] , ['grəʊɪŋ] ['vɪzəbli]['lɑːdʒə(r)][æz; əz] [ðeɪ]
It showed a dun - colored globe spinning in space , growing visibly larger as they
它 显示 一个 逼债 - 有色 地球 旋转 在 空间 , 生长 明显地 更大的 作为 他们
[swept] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
swept toward it .
扫荡 朝向 它 .

画面显示一个黄褐色的球体在太空中旋转，随着他们向它靠近，球体明显变大。

[naʊ] ['stræglɪŋ] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)][aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Now straggling seas were identifiable upon it .
现在 零散的 海域 是 可识别的 之上 它 .

现在，岛上可以辨认出零星分布的海域。

['momənts] [pɑːst] [ænd; ənd] - [dɪd][nɒt] [spiːk] , [dʒʌst] ['letɪŋ] [ðæt]['pɪktʃə(r)][gəʊ][aʊt] .
Moments passed and Borrodale did not speak , just letting that picture go out .
瞬间 通过了 和 - 做过 不是 说话 , 只是 出租 那 图片 去 出去 .

时间一分一秒地过去了，博罗代尔一言不发，只是让那张照片流传出去。

[ðen] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [spəʊk]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [wɪð] [drə'mætɪk] [sɪm'plɪsəti] .
Then his deep voice spoke over the picture , with dramatic simplicity .
然后 他的 深的 嗓音 辐 超过 这 图片 , 和 戏剧性 简单 .

然后，他用一种戏剧性的简洁方式，对着画面说道，声音低沉浑厚。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are looking at the Earth , " he said .
" 你 是 寻找 在 这 地球 , " 他 说 .

“你现在看到的是地球，”他说。

['saɪləns] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['braʊnɪʃ] [bɔːl][wɒz; wəz][bɪgə(r)] [naʊ] , [wɪð] [waɪt] [klaʊdz]
Silence again , and the spinning brownish ball was bigger now , with white clouds
沉默 再次 , 和 这 旋转 棕褐色 球 曾是 大 现在 , 和 白色的 云
['rægɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
ragged upon it .
破烂不堪 之上 它 .

又是一阵寂静，旋转的棕色球体变得更大了，上面飘着破败的白云。

[ænd; ənd] [ðen] - [spəʊk] [ə'gen] .
And then Borrodale spoke again .
和 然后 - 辐 再次 .

然后博罗代尔又开口说话了。

" [juː; jʊ] [huː] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] ['meni] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['həʊmlænd][ɒv; əv]
" You who watch from many worlds in the galaxy — this is the homeland of
" 你 WHO 手表 从 许多 世界 在 这 星系 — 这 是 这 家园 的
['aʊə(r)] [reɪs] .
our race .
我们的 种族 .

“来自银河系各个世界的你们——这里是我们种族的故乡。”

[spiːk] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [jɔː'selvz] .
Speak its name to yourselves .
说话 它是 姓名 到 你们自己 .

你们自己默念它的名字。

[ðə; ði] [ɜːθ] .
The Earth .
这 地球 .

地球。

" - [felt][ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [dɪs'teɪst] .
" Kellon felt a deepening distaste .
" - 毛毡 一个 加深 厌恶 .

“凯伦感到越来越厌恶。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [truː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fəʊni] .
This was all true , but still it was phony .
这 曾是 全部 真的 , 但 仍然 它 曾是 假 .

这一切都是真的，但仍然是虚假的。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɜːθ] [naʊ] [tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)][tuː; tə] - , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['bɪljənz] [ɒv; əv] ['lɪsnər] ?

What	was	Earth	now	to	him	,	or	to	Borrodale	,	or	his	billions	of	listeners	?
什么	曾是	地球	现在	到	他	,	或者	到	-	,	或者	他的	数十亿	的	听众	?

对他而言，对博罗代尔而言，对数十亿听众而言，地球现在意味着什么?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] , [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] ,

But	it	was	a	story	,	a	sentimental	occasion	,
但	它	曾是	一个	故事	,	一个	感伤的	场合	,

但那只是一个故事，一个感伤的时刻。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .

so	they	had	to	pump	it	up	into	something	big	.
所以	他们	有	到	泵	它	向上	进入	某物	大的	.

所以他们不得不把它炒作成一件大事。

" [sʌm; səm] ['θɜːti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['aʊə(r)]

"	Some	thirty	-	five	hundred	years	ago	,	"	Borrodale	was	saying	,	"	our
"	一些	三十	-	五	百	年	前	,	"	-	曾是	说	,	"	我们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [ə'ləʊn] .

ancestors	lived	on	this	world	alone	.
祖先	居住地	在	这	世界	独自的	.

"大约三千五百年前，"博罗代尔说道，"我们的祖先独自生活在这个星球上。"

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [went] ['ɪntuː] [speɪs] .

That	was	when	they	first	went	into	space	.
那	曾是	什么时候	他们	第一的	去	进入	空间	.

那是他们第一次进入太空的时候。

[tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðə(r)]['plænɪts] [fɜːst] — [bʌt; bət]['veri] [suːn] , [tuː; tə]['ʌðə(r)] [stɑːz] .

To	these	other	planets	first	—	but	very	soon	,	to	other	stars	.
到	这些	其他	行星	第一的	—	但	非常	很快	,	到	其他	明星	.

首先是前往这些其他行星——但很快，就会前往其他恒星。

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] , ['aʊə(r)] [kə'mjuːnətɪ] [ɒv; əv]['hjuːmən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒn] ['meni]

And	so	our	Federation	began	,	our	community	of	human	civilization	on	many
和	所以	我们的	联邦	开始	,	我们的	社区	的	人类	文明	在	许多

[stɑːz] [ænd; ənd] [wɜːld] .

stars	and	worlds	.
明星	和	世界	.

于是，我们的联邦诞生了，我们这个由众多恒星和星球组成的人类文明共同体就此诞生。

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ]['mɒnɪtə(r)] ,

"	Now	,	in	the	monitor	,
"	现在	,	在	这	监视器	,

"现在，在监视器上，

[ðə; ðɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [dʌn] [gləʊb][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] - [ɪn]

the	view	of	Earth's	dun	globe	had	been	replaced	by	the	face	of	Borrodale	in
这	看法	的	地球的	逼债	地球	有	到过	替换	经过	这	脸	的	-	在

[kləʊz] - [ʌp] .

close	-	up	.
关闭	-	向上	.

地球暗淡的球体景象被博罗代尔山的特写镜头所取代。

[hiː; hi] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] .

He	paused	dramatically	.
他	暂停	戏剧性地	.

他戏剧性地停顿了一下。

" [ðen] , ['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	Then	,	over	two	thousand	years	ago	,
"	然后	,	超过	二	千	年	前	,

"然后，两千多年前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'læps] ['ɪntuː][ə; eɪ]

it	was	discovered	that	the	sun	of	Earth	was	about	to	collapse	into	a
它	曾是	发现	那	这	太阳	的	地球	曾是	关于	到	坍塌	进入	一个

[waɪt] [dwɔːf] .

white	dwarf	.
白色的	矮人	.

人们发现地球的太阳即将坍缩成一颗白矮星。

[səʊ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ɜːθ] [left] [ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['səʊlə(r)]

So	those	people	who	still	remained	on	Earth	left	it	forever	and	when	the	solar
所以	那些	人们	WHO	仍然	剩余	在	地球	左边	它	永远	和	什么时候	这	太阳的

[tʃeɪndʒ] [keɪm] ,

change	came	,
改变	来了	,

所以那些仍然留在地球上的人永远地离开了地球，当太阳系发生变化时，

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['plænɪts] [bɪ'keɪm] ['mæntld] [ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l][aɪs] .

it	and	the	other	planets	became	mantled	in	eternal	ice	.
它	和	这	其他	行星	成为	披风	在	永恒	冰	.

它和其他行星一样，都被永恒的冰层覆盖了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðɪn] [mʌnθs] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l][end][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['plænɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪz]

And	now	,	within	months	,	the	final	end	of	the	old	planet	of	our	origin	is
和	现在	,	之内	几个月	,	这	最终的	结尾	的	这	老的	行星	的	我们的	起源	是

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

而现在，再过几个月，我们起源的这颗古老星球的最终终结就将到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sləʊli] ['spaɪrəlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

It	is	slowly	spiralling	toward	the	sun	and	soon	it	will	plunge	into	it	as
它	是	缓慢地	螺旋式	朝向	这	太阳	和	很快	它	将要	暴跌	进入	它	作为

['mɜːkjəri] [ænd; ənd] ['viːnəs] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] .

Mercury	and	Venus	have	already	done	.
汞	和	金星	有	已经	完毕	.

它正缓慢地螺旋式地向太阳靠近，很快就会像水星和金星一样坠入太阳。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ə'kɜːz] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [mænz]['ɒrɪdʒɪn] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [fər'evə(r)] .

And	when	that	occurs	,	the	world	of	man's	origin	will	be	gone	forever	.
和	什么时候	那	发生	,	这	世界	的	男人的	起源	将要	是	已消失	永远	.

当那一天到来时，人类起源的世界将永远消失。

" [ə'gen] [ðə; ði] [pɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] ,

"	Again	the	pause	,	for	just	the	right	length	of	time	,
"	再次	这	暂停	,	为了	只是	这	正确的	长度	的	时间	,

“再次停顿，时间长短恰到好处，

[ænd; ənd] [ðen] - [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ekspɜːtli] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [kiː] .

and	then	Borrodale	continued	in	a	voice	expertly	pitched	in	a	lower	key	.
和	然后	-	持续	在	一个	嗓音	熟练地	投球	在	一个	降低	钥匙	.

然后，博罗代尔用他那音调较低、技巧娴熟的嗓音继续说道。

" [wiː; wi][ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] — [wiː; wi]['hʌmb(ə)l] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] -

"	We	on	this	ship	—	we	humble	reporters	and	servants	of	the	vast	telaudio
"	我们	在	这	船	—	我们	谦逊的	记者	和	仆人	的	这	广阔的	-

['ɔːdiəns] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] — [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [nekst] [wiːks] [wiː; wi]

audience	on	all	the	worlds	—	have	come	here	so	that	in	these	next	weeks	we
观众	在	全部	这	世界	—	有	来	这里	所以	那	在	这些	下一个	周	我们

[kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)][æn'sestrəl] [wɜːld] .

can	give	you	this	last	look	at	our	ancestral	world	.
能	给	你	这	最后的	看	在	我们的	祖先的	世界	.

“我们这艘船上的人们——我们这些卑微的记者，以及服务于世界各地广大电视观众的仆人——来到这里，是为了在接下来的几周里，让你们最后一次看到我们的祖先世界。

[wiː; wi] [θɪŋk] — [wiː; wi] [həʊp] — [ðæt] [jʊl] [faɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][pɑːst] [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst]

We	think	—	we	hope	—	that	you'll	find	interest	in	recalling	a	past	that	is	almost
我们	思考	—	我们	希望	—	那	你会	寻找	兴趣	在	回忆	一个	过去的	那	是	几乎

['ledʒənd] .

legend	.
传奇	.

我们认为——我们希望——您会对回忆那段近乎传奇的过去感兴趣。

" [ænd; ənd] - [θɔːt] , " [ðə; ði]['bɑːstəd; 'bæstəd][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [əʊld]

"	And	Kellon	thought	,	"	The	bastard	has	no	more	interest	in	this	old
"	和	-	想法	,	"	这	混蛋	有	不	更多的	兴趣	在	这	老的

['plænɪt][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,

planet	than	I	have	,
行星	比	我	有	,

凯伦心想：“这混蛋对这颗古老的星球和我一样毫无兴趣。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] [smuːð] .

but	he	surely	is	smooth	.
但	他	一定	是	光滑的	.

但他确实很圆滑。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [endid] ,

"	As	soon	as	the	broadcast	ended	,
"	作为	很快	作为	这	播送	结束	,

“广播一结束，

- [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'siːdʒd] [wʌns][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['klæmə] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn] .

Kellon	found	himself	besieged	once	more	by	the	clamoring	crowd	in	the	main	cabin	.
-	成立	他自己	被围困	一次	更多的	经过	这	喧闹	人群	在	这	主要的	舱	.

凯伦发现自己再次被主舱里喧闹的人群包围了。

[hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['prəʊtest] .

He	held	up	his	hand	in	protest	.
他	握住	向上	他的	手	在	反对	.

他举起手表示抗议。

" [pliːz] , [naʊ] — [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fɜːst] .

"	Please	,	now	—	now	we	have	a	landing	to	make	first	.
"	请	,	现在	—	现在	我们	有	一个	降落	到	制作	第一的	.

“拜托，现在——现在我们得先着陆。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] - ?

Will	you	come	with	me	,	Doctor	Darnow	?
将要	你	来	和	我	,	医生	-	?

达诺医生，您愿意跟我一起去吗?

" - [wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['bjʊərəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['tɪtjələ(r)] [hed] [ɒv; əv]

"	Darnow	was	from	Historical	Bureau	,	and	was	the	titular	head	of
"	-	曾是	从	历史	局	,	和	曾是	这	名义	头	的

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

the	whole	expedition	,
这	所有的	远征	,

“达尔诺来自历史局，是整个探险队的名义上的负责人，

[ɔ:l'ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [peɪd] [hɪm] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

although	no	one	paid	him	much	attention	.
虽然	不	一	有薪酬的	他	很多	注意力	.

虽然没有人太在意他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spærəʊɪ] , ['eldəli] [mæn] [hu:] ['bæbəld] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hi:; hi] [went] [wɪð]

He	was	a	sparrowy	,	elderly	man	who	babbled	excitedly	as	he	went	with
他	曾是	一个	麻雀	,	老年	男人	WHO	胡言乱语	兴奋地	作为	他	去	和

- [tu:; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

Kellon	to	the	bridge	.
-	到	这	桥	.

他是个面容呆滞的老头，一边兴奋地喋喋不休，一边跟着凯伦走向桥边。

[hi:; hi][æt; ət] [li:st] , [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , - [θɔ:t] .

He	at	least	,	was	sincere	in	his	interest	,	Kellon	thought	.
他	在	至少	,	曾是	真诚	在	他的	兴趣	,	-	想法	.

凯伦心想，至少他的兴趣是真诚的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [səʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ]['dʌz(ə)n] - [ɒd] ['saɪəntɪsts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bɔ:d]

For	that	matter	,	so	were	all	the	dozen	-	odd	scientists	who	were	aboard
为了	那	事情	,	所以	是	全部	这	打	-	奇怪的	科学家	WHO	是	船上

.

:

.

事实上，船上十几位科学家也都一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [aʊt] - ['nʌmbəd] [baɪ][ðə; ðɪ][fæt][kæts][ænd; ənd][bɪg] [brɑ:s] [aʊt]

But	they	were	far	out	-	numbered	by	the	fat	cats	and	big	brass	out
但	他们	是	远的	出去	-	编号	经过	这	胖的	猫	和	大的	黄铜	出去

[fɔ:(r); fə(r)] [pʌb'lɪsəti] ,

for	publicity	,
为了	宣传	,

但他们的人数远远少于那些为了出风头而来的肥猫和大佬们。

[ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .

the	professional	enthusers	and	sentimentalist	.
这	专业的	热情者	和	感伤主义者	.

职业热情家和感伤主义者。

[ə; eɪ]['ri:əl] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ðə; ðɪ] ['sɜ:veɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] !

A	real	hell	of	a	job	the	Survey	had	given	him	!
一个	真实的	地狱	的	一个	工作	这	民意调查	有	给定	他	!

调查组给他安排的真是个棘手的任务！

[ɪn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dʌn] - ['kʌləd] ['plænɪt]

In	the	bridge	,	he	glanced	through	the	window	at	the	dun	-	colored	planet
在	这	桥	,	他	瞥了一眼	通过	这	窗户	在	这	逼债	-	有色	行星

[ænd; ənd][ɪts] ['sætəlaɪt] .

and	its	satellite	.
和	它是	卫星	.

在舰桥上，他透过窗户瞥了一眼那颗沙褐色的行星及其卫星。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] - , " [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ]

Then	he	asked	Darnow	,	"	You	said	something	about	a	particular	place	where	you
然后	他	问	-	,	"	你	说	某物	关于	一个	特别的	地方	在哪里	你

['wɒntɪd] [tuː; tə] [lænd] ?

wanted	to	land	?
通缉	到	土地	?

然后他问达诺："你刚才提到过你想在某个特定的地方降落吗？"

" [ðə; ði] [hɪˌstɔːrɪ'ɒgrəfə(r)] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] , [əʊld] -

"	The	historiographer	bobbed	his	head	,	and	began	unfolding	a	big	,	old	-
"	这	历史学家	波波德	他的	头	,	和	开始	展开	一个	大的	,	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [tʃɑːt] .

fashioned	chart	.
造型	图表	.

"这位历史学家点了点头，开始展开一张又大又旧的图表。

" [siː] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [hɪə(r)] ?

"	See	this	continent	here	?
"	看	这	大陆	这里	?

"看到这片大陆了吗？"

[ə'lɒŋ] [ɪts] ['iːstən] [kəʊst] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪtɪz] , [laɪk] [njuː] [jɔːk] .

Along	its	eastern	coast	were	a	lot	of	the	biggest	cities	,	like	New	York	.
沿着	它是	东	海岸	是	一个	很多	的	这	最大	城市	,	喜欢	新的	约克	.

它的东海岸聚集了许多大城市，比如纽约。

" - [rɪ'membəd] [ðæt] [neɪm] , [id] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [skuːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

"	Kellon	remembered	that	name	,	he'd	learned	it	in	school	history	,	a	long	time
"	-	记得	那	姓名	,	他会	学习	它	在	学校	历史	,	一个	长的	时间

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

"凯伦记得这个名字，他很久以前在学校历史课上学过这个名字。"

- ['fɪŋgə(r)] [stæbd] [ðə; ði] [tʃɑːt] .

Darnow's	finger	stabbed	the	chart	.
-	手指	刺伤	这	图表	.

达诺的手指戳进了图表。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lænd] [ðeə(r)] , [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] —

"	If	you	could	land	there	,	right	on	the	island	—
"	如果	你	可以	土地	那里	,	正确的	在	这	岛	—

"如果你能降落在那里，就在岛上——"

" - ['stʌdid] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['fiːtʃəz] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Kellon	studied	the	relief	features	,	then	shook	his	head	.
"	-	研究	这	宽慰	特征	,	然后	摇晃	他的	头	.

凯伦仔细观察了地形特征，然后摇了摇头。

" [tuː] [ləʊ] .

"	Too	low	.
"	也	低的	.

"太低了。"

[ðɛəl] [biː; bi] [greɪt] [taɪdz] [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .

There'll	be	great	tides	as	time	goes	on	and	we	can't	take	chances	.
将会	是	伟大的	潮汐	作为	时间	去	在	和	我们	不能	拿	机会	.

随着时间的推移，潮汐会越来越大，我们不能冒险。

[ðæt] ['haɪə(r)] [graʊnd] [bæk] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] .

That	higher	ground	back	inland	a	bit	should	be	all	right	,	though	.
那	更高	地面	后退	内陆	一个	少量	应该	是	全部	正确的	,	尽管	.

不过，内陆地势较高的地方应该没问题。

" - [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Darnow looked disappointed .**
" - 看起来 失望的 .

达诺看起来很失望。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] .
" **Well , I suppose you're right .**
" 出色地 , 我 认为 你是 正确的 .

“嗯，我想你是对的。”

" - [təʊld] ['raɪni] [tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pæt(ə)n] .
" **Kellon told Riney to set up the landing - pattern .**
" - 讲述 里尼 到 放 向上 这 降落 - 图案 .

凯伦告诉里尼设置着陆航线。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] - ['skeptɪkli] ,
Then he asked Darnow skeptically ,
然后 他 问 - 怀疑地 ,

然后他半信半疑地问达诺：

" [juː; jʊ]['jʊəli; 'jɔːli][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] ['sɪtɪz] [naʊ] — [nɒt]['ɑːftə(r)] [ðev]
" **You surely don't expect to find much in those old cities now — not after they've**
" 你 一定 不 预计 到 寻找 很多 在 那些 老的 城市 现在 — 不是 后 他们有
[hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [aɪs][ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ? "
had all that ice on them for two thousand years ? "
有 全部 那 冰 在 他们 为了 二 千 年 ? "

“你肯定不会指望现在在那些古城里找到什么东西吧——毕竟它们已经被冰雪覆盖了两千年之久？”

" [ðel] [biː; bi]['bædli] ['dæmɪdʒd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " - [əd'mɪtɪd] .
" **They'll be badly damaged , of course , " Darnow admitted .**
" 他们会 是 糟糕 损坏的 , 的 课程 , " - 承认 .

“它们当然会遭受严重损坏，”达诺承认道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['relɪks] .
" **But there should be a vast number of relics .**
" 但 那里 应该 是 一个 广阔的 数字 的 遗物 .

但应该有大量的文物。

[ai][kʊd; kəd] ['stʌdi] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — "
I could study here for years — "
我 可以 学习 这里 为了 年 — "

我可以在这里学习好几年——”

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [j'iəz] ,
" **We haven't got years ,**
" 我们 还没有 得到 年 ,

我们没有那么多年时间了，

[wɪv] [gɒt]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['plænɪt] [gets] [tuː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
we've got only a few months before this planet gets too close to the Sun ,
我们已经 得到 仅有的 一个 很少 几个月 前 这 行星 获得 也 关闭 到 这 太阳 ,

距离地球过于接近太阳只剩下几个月的时间了。

" [sed] - .
" **said Kellon .**
" 说 - .

凯伦说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['mentəli] , " [θæŋk] [gɒd] .
And he added mentally , " Thank God .
和 他 额外 精神上 , " 感谢 上帝 .

他在心里补充道：“感谢上帝。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['ɪntuː][ɪts] ['lændɪŋ] - ['pæt(ə)n] .

"	The	ship	went	into	its	landing	-	pattern	.
"	这	船	去	进入	它是	降落	-	图案	.

“舰艇进入了着陆航线。”

['ætməsfɪə(r)] [hwain] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] [hʌl] [ænd; ənd] [ðen] [θɪk] [greɪ] [klaʊdz] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd]

Atmosphere	whined	outside	its	hull	and	then	thick	gray	clouds	boiled	and	raced
气氛	抱怨	外部	它是	船体	和	然后	厚的	灰色的	云	煮沸	和	比赛

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

大气层在其船体外发出呜咽声，然后浓厚的灰色云层在其周围翻腾翻滚。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] ['leɪə(r)] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [dʌl] [braʊn] ['lændskeɪp]

It	went	down	through	the	cloud	layer	and	moved	above	a	dull	brown	landscape
它	去	向下	通过	这	云	层	和	已搬	多于	一个	乏味的	棕色的	景观

[ðæt] [hæd; həd] [flek] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪn] [ɪts] [diːpə(r)] ['væliz] .

that	had	flecks	of	white	in	its	deeper	valleys	.
那	有	斑点	的	白色的	在	它是	更深	山谷	.

它穿过云层，飞过一片暗褐色的地貌，地貌深处的山谷中点缀着白色斑点。

[fɑː(r)] [ə'hed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] ['əʊʃ(ə)n] .

Far	ahead	there	was	the	glint	of	a	gray	ocean	.
远的	前方	那里	曾是	这	闪烁	的	一个	灰色的	海洋	.

远处，灰色的海洋闪烁着光芒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [daʊn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [braʊn] [pleɪn] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] ,

But	the	ship	came	down	toward	a	rolling	brown	plain	and	settled	there	,
但	这	船	来了	向下	朝向	一个	滚动	棕色的	清楚的	和	定居	那里	,

但船驶向一片起伏的棕色平原，并在那里停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['θʌndəklæp] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd]

and	then	there	was	the	expected	thunderclap	of	silence	that	always	followed
和	然后	那里	曾是	这	预期的	霹雳	的	沉默	那	总是	随后

[ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [ɔːl] [mə'ʃiːnəri] .

the	shutting	off	of	all	machinery	.
这	关闭	离开	的	全部	机械	.

然后，所有机器停止运转后，随之而来的是意料之中的寂静。

- [lʊkt] [æt; ət] ['raɪni] ,

Kellon	looked	at	Riney	,
-	看起来	在	里尼	,

凯伦看着里尼，

[huː] [tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [test] - ['pæn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [sə'praɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz]

who	turned	in	a	moment	from	the	test	-	panel	with	a	slight	surprise	on	his
WHO	转向	在	一个	片刻	从	这	测试	-	控制板	和	一个	轻微	惊喜	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他从测试小组中转过身来，脸上带着一丝惊讶。

" ['preʃə(r)] , ['ɒksɪdʒən] , [hjuː'mɪdəti] , ['evriθɪŋ] — [ɔːl] ['ɒptɪməm] .

"	Pressure	,	oxygen	,	humidity	,	everything	—	all	optimum	.
"	压力	,	氧	,	湿度	,	一切	—	全部	最佳	.

“压力、氧气、湿度，一切都处于最佳状态。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	And	then	he	said	,	"	But	of	course	.
"	和	然后	他	说	,	"	但	的	课程	.

然后他说：“当然了。”

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ɒptɪməm] .
This place was optimum .
这 地方 曾是 最佳 .

这里位置绝佳。

" - [n'ɒdɪd] .
" Kellon nodded .
" - 点头 .

凯伦点了点头。

[hi:; hi] [sed] , " ['dɒktə(r)] - [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [fɜ:st] .
He said , " Doctor Darnow and I will have a look out first .
他 说 , " 医生 - 和 我 将要 有 一个 看 出去 第一的 .

他说："我和达诺医生先去查看一下。"

- , [ju:; jʊ] [ki:p] ['aʊə(r)] ['pæsndʒər] [ɪn] .
Viresson , you keep our passengers in .
- , 你 保持 我们的 乘客 在 .

维雷松，你负责把我们的乘客留住。

" [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] - [went] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['eəlɒk] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ]
" When he and Darnow went to the lower airlock he heard a buzzing
" 什么时候 他 和 - 去 到 这 降低 气闸 他 听到 一个 嗡嗡声
['klæmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn][ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌdʒd] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]
clamor from the main cabin and he judged that Viresson was having his
叫嚣 从 这 主要的 舱 和 他 评判 那 - 曾是 拥有 他的
[hændz] [fʊl] .
hands full .
双手 满的 .

"当他和达诺前往下层气闸时，他听到主舱传来嗡嗡的喧闹声，他判断维雷松一定忙得不可开交。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [sed] [nəʊ][tu:; tə] ,
The people in there were not used to being said no to ,
这 人们 在 那里 是 不是 用过的 到 存在 说 不 到 ,

那里的人们不习惯被人拒绝。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)] [rɪ'zentmənt] .
and he could imagine their resentment .
和 他 可以 想象 他们的 怨恨 .

他能想象到他们的怨恨。

[kəʊld] , [dæmp][eə(r)] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn] - [wen] [ðeɪ] [stept] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk]
Cold , damp air struck a chill in Kellon when they stepped down out of the airlock
寒冷的 , 潮湿 空气 击 一个 寒意 在 - 什么时候 他们 步 向下 出去 的 这 气闸
.
:
.

当他们走出气闸时，凯隆立刻感到一阵寒冷潮湿。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn] ['mʌdi] ,
They stood on muddy ,
他们 站立 在 浑 ,

他们站在泥泞的地面上，

['grævəli] [graʊnd] [ðæt] [skwɒʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [bu:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ə'weɪ]
gravelly ground that squashed a little under their boots as they trudged away
砾石 地面 那 压扁 一个 小的 在下面 他们的 靴子 作为 他们 艰难跋涉 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
from the ship .
从 这 船 .

他们拖着沉重的脚步离开船只，脚下的碎石地面发出轻微的嘎吱声。

[ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['ʃɪvərɪŋ] .

They	stopped	and	looked	around	,	shivering	.
他们	停止	和	看起来	大约	,	瑟瑟发抖	.

他们停下脚步，环顾四周，瑟瑟发抖。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [greɪ] ['klaʊdi] [skaɪ][ðeə(r)] [stretʃt] [ə; eɪ][sæd] , ['sʌnləs] [braʊn] ['lændskeɪp] .

Under	the	low	gray	cloudy	sky	there	stretched	a	sad	,	sunless	brown	landscape	.
在下面	这	低的	灰色的	多云	天空	那里	拉伸	一个	伤心	,	无日光	棕色的	景观	.

低垂的灰蒙蒙的天空下，一片凄凉、不见天日的棕色大地绵延展开。

['nʌθɪŋ] [brəʊk] [ðə; ði][dræb]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [rɔ:] [sɔɪl] ,

Nothing	broke	the	drab	color	of	raw	soil	,
没有什么	打破	这	单调	颜色	的	生的	土壤	,

没有任何东西能打破裸露泥土的单调色彩。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃɑ:dz] [ɒv; əv][aɪs] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ['pleɪsɪz] .

except	the	shards	of	ice	still	lingering	in	low	places	.
除了	这	碎片	的	冰	仍然	挥之不去的	在	低的	地方	.

除了低洼处还残留的冰屑。

[ə; eɪ] ['hevi] ['desəlt(ə)ri] [wɪnd] [stɜ:d] [ðə; ði] [rɔ:] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [stɪl] .

A	heavy	desultory	wind	stirred	the	raw	air	,	and	then	was	still	.
一个	重的	漫无目的的	风	搅拌	这	生的	空气	,	和	然后	曾是	仍然	.

一阵沉重的、无序的风搅动着凛冽的空气，然后又停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [skɪn] ['ku:lɪŋ]

There	was	not	a	sound	except	the	clinkclinking	of	the	ship's	skin	cooling
那里	曾是	不是	一个	声音	除了	这	-	的	这	船的	皮肤	冷却

[ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	contracting	,	behind	them	.
和	承包	,	在后面	他们	.

除了船体表层冷却收缩时发出的叮当声外，他们身后一片寂静。

- [θɔ:t] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Kellon	thought	that	no	amount	of	sentimentality	could	make	this	anything	but	a
-	想法	那	不	数量	的	感伤	可以	制作	这	任何事物	但	一个

['drɪəri] [wɜ:ld] .

dreary	world	.
凄凉	世界	.

凯伦认为，再多的感伤也无法改变这个世界的沉闷本质。

[bʌt; bət] - [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .

But	Darnow's	eyes	were	shining	.
但	-	眼睛	是	灼灼	.

但达诺的眼睛闪闪发光。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [kaʊnt] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .

"	We'll	have	to	make	every	minute	of	the	time	count	,	"	he	muttered	.
"	出色地	有	到	制作	每一个	分钟	的	这	时间	数数	,	"	他	低声说道	.

"我们必须珍惜每一分钟，"他喃喃自语道。

" ['evri] ['mɪnɪt] .

"	Every	minute	.
"	每一个	分钟	.

每分钟。

" [wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊəz] ,

"	Within	two	hours	,
"	之内	二	小时	,

"两小时内，

[ðə; ði] ['hevi] ['brɔ:dkɑ:st] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['trʌnd(ə)ld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [tu:]

the	heavy	broadcast	equipment	was	being	trundled	away	from	the	ship	on	two
这	重的	播送	设备	曾是	存在	隆隆地	离开	从	这	船	在	二

['məʊtə(r)] - [træks] [ðæt] ['hedɪd] ['i:stwəd] .

motor	-	tracs	that	headed	eastward	.
发动机	-	轨道	那	标题	向东	.

沉重的广播设备被两辆履带式卡车从船上运走，向东驶去。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træks] [rəʊd] ['lɔ:ri] [li:] , [rɪ'splendənt] [ɪn] ['laɪlək] - ['kʌləd] ['kɒstju:m] [ɒv; əv]

On	one	of	the	tracs	rode	Lorri	Lee	,	resplendent	in	lilac	-	colored	costume	of
在	一	的	这	轨道	骑	洛里	李	,	灿烂	在	紫丁香	-	有色	戏服	的

-

.

synthesilk	.
-	.

洛里·李骑着马车，身穿淡紫色合成丝绸服装，光彩照人。

- , ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [kw'ɪksændz] ,

Kellon	,	worried	about	the	possibility	of	quicksands	,
-	,	担心	关于	这	可能性	的	流沙	,

凯伦担心可能会遇到流沙，

[went] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [fɜ:st] ['brɔ:dkɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

went	along	for	that	first	broadcast	from	the	cliffs	that	looked	down	on	the
去	沿着	为了	那	第一的	播送	从	这	悬崖	那	看起来	向下	在	这

['ru:ɪnz][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .

ruins	of	New	York	.
废墟	的	新的	约克	.

我当时也跟着去了悬崖边，从那里可以俯瞰纽约的废墟，进行了第一次广播。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi]['hædnt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][gɒt]['ʌndə(r)] [wei] .

He	wished	he	hadn't	,	when	it	got	under	way	.
他	希望	他	之前没有	,	什么时候	它	得到	在下面	方式	.

当一切开始之后，他就后悔当初的决定了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɔ:ri] [li:] , [hɜ:(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] [braɪt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [lait] ,

For	Lorri	Lee	,	her	blonde	head	bright	even	in	the	dull	light	,
为了	洛里	李	,	她	金发	头	明亮的	甚至	在	这	乏味的	光	,

对于洛莉·李来说，即使在昏暗的光线下，她那金色的头发也闪闪发光。

[tɜ:nd] [lu:s] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['præktɪst] ['tʃɑ:mɪŋ] ['dʒestʃəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:st] ['kæmərəz] ,

turned	loose	all	her	practised	charming	gestures	for	the	broadcast	cameras	,
转向	松动的	全部	她	已实践	迷人	手势	为了	这	播送	相机	,

对着摄像机，她使出了所有练习过的迷人姿态。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['dʒestʃə] [wɪð] ['prɪti] [ɪk'saɪtmənt] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ru:ɪnz] .

as	she	gestured	with	pretty	excitement	down	toward	the	ruins	.
作为	她	做手势	和	漂亮的	激动	向下	朝向	这	废墟	.

她兴奋地朝废墟方向做了个手势。

" [ɪts] [səʊ] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] !

"	It's	so	unbelievable	!
"	它是	所以	难以置信	!

"真是难以置信！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:ld] .

"	she	cried	to	a	thousand	worlds	.
"	她	哭	到	一个	千	世界	.

她向千方百计地哭泣。

" [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld]['pleɪsɪz] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	To	be	here	on	Earth	,	to	see	the	old	places	again	—	it	does	something	to
"	到	是	这里	在	地球	,	到	看	这	老的	地方	再次	—	它	做	某物	到

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

"来到地球，再次看到这些古老的地方——这会让你有所感触！"

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - .

"	It	did	something	to	Kellon	.
"	它	做过	某物	到	-	.

"它对凯伦造成了某种影响。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

It	made	him	feel	sick	at	his	stomach	.
它	制成	他	感觉	生病的	在	他的	胃	.

这让他感到一阵恶心。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	turned	and	went	back	to	the	ship	,
他	转向	和	去	后退	到	这	船	,

他转身返回船上。

['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ɪf] ['lɔːri] [liː] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɪksænd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] ,

feeling	at	that	moment	that	if	Lorri	Lee	went	into	a	quicksand	on	the	way	back	,
感觉	在	那	片刻	那	如果	洛里	李	去	进入	一个	流沙	在	这	方式	后退	,

那一刻我感觉，如果洛莉·李在回来的路上陷入流沙，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [greɪt] [lɒs] .

it	would	be	no	great	loss	.
它	会	是	不	伟大的	损失	.

那不会是什么重大损失。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	that	first	day	was	only	the	beginning	.
但	那	第一的	天	曾是	仅有的	这	开始	.

但这第一天仅仅是个开始。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['brɔːdkɑːsts]

The	big	ship	quickly	became	the	center	of	multifarious	and	continuous	broadcasts
这	大的	船	迅速地	成为	这	中心	的	五花八门	和	连续的	广播

.

:

.

这艘巨轮很快成为各种不间断广播的中心。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪ'speʃəli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [biːm] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]

It	had	been	especially	equipped	to	beam	strongly	to	the	nearest	station	in
它	有	到过	尤其	配备	到	光束	强烈	到	这	最近的	车站	在

[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['netwɜːk] ,

the	Federation	network	,
这	联邦	网络	,

它经过特殊改装，可以向联邦网络中最近的站点发出强烈的信号。

[ænd; ənd][ɪts] [træns'mɪtər] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] ['kwaɪət] .

and	its	transmitters	were	seldom	quiet	.
和	它是	发射器	是	很少	安静的	.

它的发射器很少安静下来。

-　[faʊnd] [ðæt]　-　,　[huː] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [kəʊˈɔːdɪneɪt] [ɔːl] [ðɪs]

Kellon	found	that	Darnow	,	who	was	supposed	to	coordinate	all	this
-	成立	那	-	,	WHO	曾是	据称	到	协调	全部	这

['prəʊgræmɪŋ]　, [wɒz; wəz]　[kəmˈpliːtli]　['juːsləs]　.

programming	,	was	completely	useless	.
编程	,	曾是	完全地	无用	.

凯伦发现，本应协调所有这些编程工作的达诺完全无能为力。

[ðə; ðiˈlɪt(ə)l][hɪˈstɔːriən][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [əʊld]['plænɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	little	historian	was	living	in	a	seventh	heaven	on	this	old	planet	which	had
这	小的	历史学家	曾是	活的	在	一个	第七	天堂	在	这	老的	行星	哪个	有

[biːn]　[ʌnˈkʌvəd]　[tuː; tə] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn]　[mɪˈleniə]　,

been	uncovered	to	view	for	the	first	time	in	millennia	,
到过	裸露	到	看法	为了	这	第一的	时间	在	数千年	,

这位小历史学家在这颗古老的星球上简直如痴如醉，这颗星球数千年来首次重见天日。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðiː][taɪm][ɒn] [fiːld] [trɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	he	was	away	most	of	the	time	on	field	trips	of	his	own	.
和	他	曾是	离开	最多	的	这	时间	在	场地	旅行	的	他的	自己的	.

他大部分时间都在外地进行自己组织的实地考察。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] , [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ænd; ənd][həˈræst; 'hærəst] [jʌŋ]

It	fell	to	his	assistant	,	an	earnest	and	worried	and	harassed	young
它	跌倒	到	他的	助手	,	一个	认真	和	担心	和	骚扰	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

这项任务落到了他的助手身上，那是一个认真、忧心忡忡、疲惫不堪的年轻人。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ðiː] ['klæʃɪŋ] [kleɪmz] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['haɪli]

to	try	to	reconcile	the	clashing	claims	and	demands	of	the	highly
到	尝试	到	调和	这	冲突	索赔	和	需求	的	这	高度

[ˌtemprəˈmentl]　['brɔːdkɑːstɪŋ]　[stɑːz] .

temperamental	broadcasting	stars	.
性情古怪	广播	明星	.

试图调和这些脾气古怪的广播明星们相互冲突的诉求和要求。

-　[felt] [æn; ən]　[ɪnˈkriːsɪŋ]　['bɔːdəm]　[æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stænd][əˈraʊnd]　[waɪl]　[ɔːl]　[ðɪs]　[tɒʃ]

Kellon	felt	an	increasing	boredom	at	having	to	stand	around	while	all	this	tosh
-	毛毡	一个	增加	无聊	在	拥有	到	站立	大约	尽管	全部	这	胡说

[went] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː]['iːθə(r)] .

went	out	over	the	ether	.
去	出去	超过	这	醚	.

凯伦感到越来越无聊，因为他不得不站在那里，看着这些废话通过网络传播出去。

[ðiːz]　['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld]　-　[deɪ] [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]　[θɪŋk]　[mʌtʃ]　[ɒv; əv]

These	people	were	having	a	field	-	day	but	he	didn't	think	much	of
这些	人们	是	拥有	一个	场地	-	天	但	他	没有	思考	很多	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['brɔːdkɑːsts] .

them	and	of	their	broadcasts	.
他们	和	的	他们的	广播	.

这些人玩得不亦乐乎，但他并不怎么看得起他们和他们的广播。

[rɔi]　[kweɪl]　, [ðə; ðiː]　[jʌŋ]　[meɪl]　['fæʃ(ə)n] [dɪˈzaɪnə(r)] , [pʊt][ɒn][ə; eɪ]['semi] -　['hjuːmərəs] ,

Roy	Quayle	,	the	young	male	fashion	designer	,	put	on	a	semi	-	humorous	,
罗伊	奎尔	,	这	年轻的	男性	时尚	设计师	,	放	在	一个	半	-	幽默	,

年轻的男时装设计师罗伊·奎尔上演了一出半幽默的闹剧，

['semi] - [nɒˈstældʒɪk] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][əʊld]　[ɜːθ]　['fæʃnz]　,

semi	-	nostalgic	display	of	the	old	Earth	fashions	,
半	-	怀旧的	展示	的	这	老的	地球	时尚	,

半怀旧地展示旧地球的时尚服饰，

[wɪð] [ðə; ði] [pɹ'ɪtiɐ] [g'ɜ:lz] ['weərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [əʊld] ['kɒstju:mz] [hi:; hi][hæd; həd]

with	the	prettier	girls	wearing	some	of	the	ridiculous	old	costumes	he	had
和	这	更漂亮	女孩们	穿着	一些	的	这	荒谬的	老的	服装	他	有

[hæd; həd] ['djʊplə,ket] .

had	duplicated	.
有	重复	.

一些比较漂亮的女孩穿着他复制的一些滑稽的旧服装。

['bɑ:dən] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['teləpleɪ] [prə'dju:sə(r)] ,

Barden	,	the	famous	teleplay	producer	,
巴登	,	这	著名的	电视电影	制作人	,

巴登，这位著名的电视剧制作人

[ræn] [ɒf] ['eɪnʃənt] [fɪlmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɜ:θ] [dɹ'ɑ:məz] [ðæt] [hæd; həd] ['evriwʌn] [ɪn] [stɪtʃis] .

ran	off	ancient	films	of	the	old	Earth	dramas	that	had	everyone	in	stitches	.
跑	离开	古老的	电影	的	这	老的	地球	电视剧	那	有	每个人	在	针脚	.

播放古代地球戏剧的古老电影，把每个人都逗得捧腹大笑。

[dʒeɪ]['mæksən] , [ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['kɒŋgres] ,

Jay	Maxson	,	a	rising	politician	in	Federation	Congress	,
杰伊	马克森	,	一个	上升	政治家	在	联邦	国会	,

杰伊·马克斯森，联邦国会中一位冉冉升起的政治新星

[dɪ'skʌst] [wɪð] - [ðə; ði] [ˌgʌvn'mentl] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

discussed	with	Borrodale	the	governmental	systems	of	the	old	days	,
讨论	和	-	这	政府	系统	的	这	老的	天	,

与博罗代尔讨论了旧时的政府制度，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪd] - ['gæləksi] ['pɑ:ti] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv]

in	a	way	calculated	to	give	his	own	Wide	-	Galaxy	Party	none	the	worst	of
在	一个	方式	计算	到	给	他的	自己的	宽的	-	星系	派对	没有任何	这	最差	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这样做是为了确保他自己的"广域银河党"不会受到任何不利影响。

[ðə; ði][ɑ:k'tjuərəs] ['pleər] , [ðæt] ['brɪliənt] [gru:p] [ɒv; əv] [jʌŋ] [steɪdʒ] - [fəʊk] , [dɪd] ['ridɪŋ] [ɒv; əv]

The	Arcturus	Players	,	that	brilliant	group	of	young	stage	-	folk	,	did	readings	of
这	大角星	球员	,	那	杰出的	团体	的	年轻的	阶段	-	民间	,	做过	阅读	的

[əʊld] [ɜ:θ] [dɹ'ɑ:məz][ænd; ənd]['poʊəmz] .

old	Earth	dramas	and	poems	.
老的	地球	电视剧	和	诗歌	.

北极星剧团，这个才华横溢的年轻舞台剧演员团体，朗诵了古老的地球戏剧和诗歌。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , - [θɔ:t] [dɪs'gʌstɪdli] , [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] .

It	was	,	Kellon	thought	disgustedly	,	just	playing	.
它	曾是	,	-	想法	厌恶地	,	只是	玩耍	.

凯伦厌恶地想，那不过是玩耍而已。

[grəʊn] ['pi:p(ə)l] , ['feɪməs] ['pi:p(ə)l] ,

Grown	people	,	famous	people	,
生长	人们	,	著名的	人们	,

成年人，名人，

['si:zɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['plænɪt][tu:; tə]

seizing	the	opportunity	given	by	the	accidental	end	of	a	forgotten	planet	to
抓住	这	机会	给定	经过	这	偶然	结尾	的	一个	被遗忘的	行星	到

['pɒstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['spɒtlaɪt] [laɪk] [smɑ:t] - ['ælɪk] ['tʃɪldrən] .

posture	in	the	spotlight	like	smart	-	aleck	children	.
姿势	在	这	聚光灯	喜欢	聪明的	-	亚历克	孩子们	.

抓住一颗被遗忘的星球意外毁灭的机会，像自作聪明的孩子一样在聚光灯下摆姿势。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəl] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] ,

There	was	real	work	to	do	in	the	galaxy	,	the	work	of	the	Survey	,
那里	曾是	真实的	工作	到	做	在	这	星系	,	这	工作	的	这	民意调查	,

银河系中确实有很多工作要做，那就是巡天计划的工作。

[ðə; ði] ['endləs] [ænd; ənd] ['wiəri] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] - ['fæsɪneɪtɪŋ] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['tʃɑːtɪŋ] [ðə; ði] [waɪld]

the	endless	and	wearying	but	always	-	fascinating	job	of	charting	the	wild
这	无尽的	和	令人疲惫	但	总是	-	迷人	工作	的	图表	这	荒野

['sɪstəmz] [ænd; ənd] [wɜːld] .

systems	and	worlds	.
系统	和	世界	.

绘制奇异的星系和世界的地图，这是一项永无止境、令人疲惫但又始终引人入胜的工作。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [dʒɒb] ,

And	instead	of	doing	that	job	,
和	反而	的	正在做	那	工作	,

但他并没有去做那份工作，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [spend] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [hɪə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['fəuni] .

he	was	condemned	to	spend	weeks	and	months	here	with	these	phonies	.
他	曾是	谴责	到	花费	周	和	几个月	这里	和	这些	骗子	.

他被迫在这里和这些虚伪的人待上几个星期甚至几个月。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriənz] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] .

The	scientists	and	historians	he	respected	.
这	科学家	和	历史学家	他	受人尊敬	.

他尊敬的科学家和历史学家。

[ðeɪ] [dɪd] [fjuː] ['brɔːdkɑːsts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [feɪk] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] .

They	did	few	broadcasts	and	they	did	not	fake	their	interest	.
他们	做过	很少	广播	和	他们	做过	不是	伪造的	他们的	兴趣	.

他们很少播出节目，而且他们也没有装出一副很感兴趣的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['hɑːlər] , [ðə; ði] [baɪ'ɒlədʒɪst] ,

It	was	one	of	them	,	Haller	,	the	biologist	,
它	曾是	一	的	他们	,	哈勒	,	这	生物学家	,

其中一人就是生物学家哈勒。

[huː] [ɪk'saɪtɪdli] [ʃəʊd] - [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [dæmp] [sɔɪl] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

who	excitedly	showed	Kellon	a	handful	of	damp	soil	a	week	after	their	arrival	.
WHO	兴奋地	显示	-	一个	少数	的	潮湿	土壤	一个	星期	后	他们的	到达	.

他们抵达一周后，兴奋地向凯伦展示了一把潮湿的泥土。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	Look	at	that	!
"	看	在	那	!

"瞧瞧那个！"

" [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .

"	he	said	proudly	.
"	他	说	自豪地	.

他自豪地说。

- [stɛərd] .

Kellon	stared	.
-	凝视	.

凯伦愣住了。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？"

" [ðəʊz] [siːdz] — ['ðer] ['kɒmən] [wiːd] - [grɑːs] [siːdz] .
" **Those seeds — they're common weed - grass seeds .**
" 那些 种子 — 它们是 常见的 杂草 - 草 种子 .

“那些种子——它们是常见的杂草种子。”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Look at them .
看 在 他们 .

看看他们。

" - [lʊkt] ,
" **Kellon looked ,**
" - 看起来 ,

凯伦看了看，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [siːdz] [prə'dʒektɪd][ə; eɪ] [njuː] -
and now he saw that from each of the tiny seeds projected a new -
和 现在 他 锯 那 从 每个 的 这 微小的 种子 预计 一个 新的 -
['lʊkɪŋ] ['heəlaɪk] ['tendrəl] .
looking hairlike tendril .
寻找 毛发状 卷须 .

现在他看到，每一颗细小的种子都长出了一条新的、像毛发一样的卷须。

" ['ðer] ['spraʊtɪŋ] ?
" **They're sprouting ?**
" 它们是 发芽 ?

它们正在发芽?

" [hiː; hi] [sed] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
" **he said unbelievingly .**
" 他 说 难以置信 .

他难以置信地说。

['hɑːlər] [n'ɒdɪd] ['hæpɪli] .
Haller nodded happily .
哈勒 点头 快乐地 .

哈勒高兴地点了点头。

" [aɪ][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **I was hoping for it .**
" 我 曾是 希望 为了 它 .

我一直都希望如此。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
You see , it was almost spring in the northern hemisphere , according to the
你 看 , 它 曾是 几乎 春天 在 这 北方 半球 , 根据 到 这
['rekɔːdz] ,
records ,
记录 ,

你看，根据记录，北半球当时几乎已经是春天了。

[wen] [sɒl] [kə'læpst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [dwɔːf] .
when Sol collapsed suddenly into a white dwarf .
什么时候 索尔 倒塌 突然 进入 一个 白色的 矮人 .

当太阳突然坍缩成一颗白矮星时。

[wɪ'ðɪn] ['aʊəz] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [plʌndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪdrəʊsfɪə(r)][ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)]
Within hours the temperature plunged and the hydrosphere and atmosphere
之内 小时 这 温度 暴跌 和 这 水圈 和 气氛
[bɪ'gæn][tuː; tə] [friːz] . "
began to freeze . "
开始 到 冻结 . "

几个小时内，气温骤降，水圈和大气圈开始结冰。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ɔ:l][plɑ:nt] - [laɪf] ? "

"	But	surely	that	would	kill	all	plant	-	life	?	"
"	但	一定	那	会	杀	全部	植物	-	生活	?	"

"但那样岂不是会杀死所有植物吗？"

" [nəʊ] , " [sed] ['hɑ:lər] .

"	No	,	"	said	Haller	.
"	不	,	"	说	哈勒	.

"不，"哈勒说。

" [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][plɑ:nts] , [tri:z] , [pə'reniəl] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [jes] .

"	The	larger	plants	,	trees	,	perennial	shrubs	,	and	so	on	,	yes	.
"	这	更大的	植物	,	树木	,	多年生	灌木	,	和	所以	在	,	是的	.

"较大的植物、树木、多年生灌木等等，是的。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['ænjʊəl] [dʒʌst][frəʊz]['ɪntu:] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

But	the	seeds	of	the	smaller	annuals	just	froze	into	suspended	animation	.
但	这	种子	的	这	较小的	一年生植物	只是	冻住了	进入	暂停	动画片	.

但那些较小的草本植物的种子却仿佛被冻结在了休眠状态中。

[naʊ] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ðæt] ['meltɪd] [ðem; ðəm][ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [ˌdʒɜ:mɪ'neɪʃn] . "

Now	the	warmth	that	melted	them	is	causing	germination	.	"
现在	这	温暖	那	融化	他们	是	导致	发芽	.	"

现在，融化它们的温暖正在促使种子发芽。

" [ðen] [wi:l; wil][hæv; həv][grɑ:s] — [smɔ:l][plɑ:nts] ? "

"	Then	we'll	have	grass	—	small	plants	?	"
"	然后	出色地	有	草	—	小的	植物	?	"

"那我们就可以种草了——小植物吗？"

" ['veri] [su:n] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] .

"	Very	soon	,	the	way	the	warmth	is	increasing	.
"	非常	很快	,	这	方式	这	温暖	是	增加	.

"很快，气温就会升高。"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:mə(r)][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [ði:z] [fɜ:st] [wi:ks] [went] [baɪ] .

"	It	was	,	indeed	,	getting	a	little	warmer	all	the	time	as	these	first	weeks	went	by	.
"	它	曾是	,	的确	,	获得	一个	小的	更温暖	全部	这	时间	作为	这些	第一的	周	去	经过	.

"的确，随着这几周时间的过去，气温一直在逐渐升高。"

[ðə; ði] [klaʊdz] ['lɪftɪd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['brɪliənt] , [θɪn] [waɪt] ['sʌnʃaɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] [sʌn] .

The	clouds	lifted	one	day	and	there	was	brilliant	,	thin	white	sunshine	from	the	little	diamond	sun	.
这	云	抬起	一	天	和	那里	曾是	杰出的	,	薄的	白色的	阳光	从	这	小的	钻石	太阳	.

有一天，云层散去，一轮小小的钻石太阳洒下耀眼的、细长的白色阳光。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['lændskeɪp] [flʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [tɪnt][ɒv; əv] [gri:n] .

And	there	came	a	morning	when	they	found	the	rolling	landscape	flushed	with	a	pale	tint	of	green	.
和	那里	来了	一个	早晨	什么时候	他们	成立	这	滚动	景观	酡	和	一个	苍白	着色	的	绿色的	.

一天早晨，他们发现连绵起伏的田野被染上了一层淡淡的绿色。

[grɑ:s] [gru:] .

Grass	grew	.
草	生长	.

草长出来了。

[wiːdz] [gruː] , [vaɪnz] [gruː] ,
Weeds **grew** **,** **vines** **grew** **,**
杂草 生长 , 藤蔓 生长 ,

杂草丛生，藤蔓蔓延，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðeə(r)] [grəʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðɪs] ,
all **of** **them** **seeming** **to** **rush** **their** **growth** **as** **though** **they** **knew** **that** **this** **,**
全部 的 他们 似乎 到 匆忙 他们的 生长 作为 尽管 他们 知道 那 这 ,

他们似乎都在加速成长，仿佛他们知道这一点。

[ðeə(r)][lɑːst]['siːz(ə)n] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] .
their **last** **season** **,** **would** **not** **be** **long** **.**
他们的 最后的 季节 , 会 不是 是 长的 .

他们最后一个赛季不会太长。

[suːn] [ðə; ði] [rɔː] [braʊn] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ]
Soon **the** **raw** **brown** **mud** **of** **the** **hills** **and** **valleys** **had** **been** **replaced** **by** **a**
很快 这 生的 棕色的 泥 的 这 丘陵 和 山谷 有 到过 替换 经过 一个
[griːn] ['kɑːpɪt] ,
green **carpet** **,**
绿色的 地毯 ,

很快，山丘和山谷中原本粗糙的棕色泥土就被绿色的地毯取代了。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] ['tɔːlə(r)] [grəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
and **everywhere** **taller** **growths** **were** **shooting** **up** **,** **and** **flowers** **beginning** **to**
和 到处 更高 增长 是 射击 向上 , 和 花朵 开始 到
[ə'pɪə(r)] .
appear **.**
出现 .

到处都冒出了更高的植物，花朵也开始绽放。

[hɪ'pætɪkə] , ['bluːbelz] , ['dændɪlaɪənz] , ['vaiəlits] , [bluːmd] [wʌns][mɔː(r)] .
Hepaticas **,** **bluebells** **,** **dandelions** **,** **violets** **,** **bloomed** **once** **more** **.**
肝 , 蓝铃花 , 蒲公英 , 紫罗兰 , 盛开 一次 更多的 .

肝花、风铃草、蒲公英、紫罗兰再次盛开。

- [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [plaʊ] [θruː] [mʌd] .
Kellon **took** **a** **long** **walk** **,** **now** **that** **he** **did** **not** **have** **to** **plow** **through** **mud** **.**
- 采取 一个 长的 走 , 现在 那 他 做过 不是 有 到 犁 通过 泥 .

凯伦现在不用再跋涉泥泞了，于是他出去散步了。

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] [tʌg] [ænd; ənd] [pʊl] [ɒv; əv] ['klæʃɪŋ]
The **chattering** **people** **around** **the** **ship** **,** **the** **constant** **tug** **and** **pull** **of** **clashing**
这 喋喋不休 人们 大约 这 船 , 这 持续的 拖船 和 拉 的 冲突
['tempərəmənt] ,
temperaments **,**
性情 ,

船上人们的闲聊声，以及各种冲突性格之间不断产生的拉锯战，

[ðə; ði]['brɪt(ə)l] , ['fiːbraɪl] ['vɔɪsɪz] , [gɒt][hɪm] [daʊn] .
the **brittle** **,** **febrile** **voices** **,** **got** **him** **down** **.**
这 脆 , 发热 声音 , 得到 他 向下 .

那些尖锐、焦躁的声音让他情绪低落。

[hiː; hi][felt]['betə(r)][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] .
He **felt** **better** **to** **get** **away** **by** **himself** **.**
他 毛毡 更好的 到 得到 离开 经过 他自己 .

他觉得独自离开会好些。

[ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [stɪl]

The	grass	and	the	flowers	had	come	back	but	otherwise	this	was	still
这	草	和	这	花朵	有	来	后退	但	否则	这	曾是	仍然

[æn; ən] ['empti] [wɜːld] .

an	empty	world	.
一个	空的	世界	.

草木和鲜花都重新长出来了，但除此之外，这里仍然是一个空旷的世界。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪn] ['træmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ]

Yet	there	was	a	certain	peace	of	mind	in	tramping	up	and	down	the	long
然而	那里	曾是	一个	肯定	和平	的	头脑	在	徒步旅行	向上	和	向下	这	长的

[griːn] ['rəʊlɪŋ] [sləʊps] .

green	rolling	slopes	.
绿色的	滚动	连续下坡	.

然而，在绵延起伏的绿色山坡上漫步，却能让人感到一种莫名的平静。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [waɪt] [klaʊdz] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [skaɪ] ,

The	sun	was	bright	and	cheerful	now	,	and	white	clouds	dotted	the	sky	,
这	太阳	曾是	明亮的	和	快乐	现在	,	和	白色的	云	虚线	这	天空	,

阳光灿烂，天空中点缀着朵朵白云。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] [wɪnd] ['wɪspəd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ]

and	the	warm	wind	whispered	as	he	sat	upon	a	ridge	and	looked	away
和	这	温暖的	风	低声说道	作为	他	卫星	之上	一个	岭	和	看起来	离开

['westwəd] [weə(r)] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ,

westward	where	nobody	was	,
向西	在哪里	无人	曾是	,

他坐在山脊上，向西眺望，那里空无一人，温暖的风在耳边低语。

[ɔː(r)] [wʊd] ['evə(r)] [biː; bi] [ə'gen] .

or	would	ever	be	again	.
或者	会	曾经	是	再次	.

或者说，以后再也不会了。

" [dæmd] [dʌl] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Damned	dull	,	"	he	thought	.
"	该死的	乏味的	,	"	他	想法	.

“真无聊，”他心想。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['gæbl] .

"	But	at	least	it's	better	than	back	with	the	gabblers	.
"	但	在	至少	它是	更好的	比	后退	和	这	喋喋不休的人	.

“但至少比回到那些喋喋不休的人身边要好。”

" [hiː; hi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [nɜːvz]

"	He	sat	for	a	long	time	in	the	slanting	sunshine	,	feeling	his	bristling	nerves
"	他	卫星	为了	一个	长的	时间	在	这	斜	阳光	,	感觉	他的	竖起的	神经

[rɪ'læks] .

relax	.
放松	.

“他在倾斜的阳光下坐了很久，感觉自己紧绷的神经放松了下来。

[ðə; ði] [grɑːs] [stɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːlə(r)] ['flaʊəz] [n'ɒdɪd] .

The	grass	stirred	about	him	,	rippling	in	long	waves	,	and	the	taller	flowers	nodded	.
这	草	搅拌	关于	他	,	涟漪	在	长的	波浪	,	和	这	更高	花朵	点头	.

他周围的草儿微微摇曳，泛起长长的波浪，高大的花朵也轻轻点头。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['muːvmənt] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] [laɪf] .

No	other	movement	,	no	other	life	.
不	其他	移动	,	不	其他	生活	.

没有其他运动，没有其他生命。

[ə; eɪ] ['pɪti] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

A	pity	,	he	thought	,
一个	遗憾	,	他	想法	,

他心想，真可惜。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [bɜ·dz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['plænɪt] — [nɒt] ['iːv(ə)n]

that	there	were	no	birds	for	this	last	spring	of	the	old	planet	—	not	even
那	那里	是	不	鸟类	为了	这	最后的	春天	的	这	老的	行星	—	不是	甚至

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .

a	butterfly	.
一个	蝴蝶	.

在这个古老星球的最后一个春天里，没有一只鸟——甚至连一只蝴蝶也没有。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] , [ɔːl] [ðɪs] [ˌwʊdnt] [lɑːst] [lɒŋ] .

Well	,	it	made	no	difference	,	all	this	wouldn't	last	long	.
出色地	,	它	制成	不	不同之处	,	全部	这	不会	最后的	长的	.

不过，这都没什么区别，这一切不会持续太久。

[æz; əz] - [træmp] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [dʌsk] ,

As	Kellon	tramped	back	through	the	deepening	dusk	,
作为	-	践踏	后退	通过	这	加深	黄昏	,

凯伦在渐深的暮色中跋涉而去。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] .

he	suddenly	became	aware	of	a	shining	bubble	in	the	darkening	sky	.
他	突然	成为	意识到的	的	一个	灼灼	气泡	在	这	变暗	天空	.

他突然注意到昏暗的天空中有一个闪闪发光的气泡。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membəd] .

He	stopped	and	stared	up	at	it	and	then	remembered	.
他	停止	和	凝视	向上	在	它	和	然后	记得	.

他停下脚步，抬头凝视着它，然后想起来了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['plænɪts] [muːn] — ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['klaʊdi] [naɪts] [hiː; hi]

Of	course	,	it	was	the	old	planet's	moon	—	during	the	cloudy	nights	he
的	课程	,	它	曾是	这	老的	行星的	月亮	—	期间	这	多云	夜晚	他

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	forgotten	all	about	it	.
有	被遗忘的	全部	关于	它	.

当然，那是那颗古老星球的卫星——在阴天的夜晚，他早已把它忘得一干二净。

[hiː; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] [ɪts] [veɪg] [laɪt] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	went	on	,	with	its	vague	light	about	him	.
他	去	在	,	和	它是	模糊的	光	关于	他	.

他继续前行，周身笼罩着一层朦胧的光芒。

[wen] [hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [meɪn] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

When	he	stepped	back	into	the	lighted	main	cabin	of	the	ship	,
什么时候	他	步	后退	进入	这	照明	主要的	舱	的	这	船	,

当他重新踏入灯火通明的船舱时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [dʒ'ɑːd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lækst] [muːd] .

he	was	abruptly	jarred	out	of	his	relaxed	mood	.
他	曾是	突然	罐装	出去	的	他的	轻松	情绪	.

他突然从轻松的心情中惊醒过来。

[ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['skwɒb(ə)l] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ]

A	first	-	class	squabble	was	going	on	,	and	everybody	was	either	contributing
一个	第一的	-	班级	争吵	曾是	去	在	,	和	大家	曾是	任何一个	贡献

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] ['kɒmentɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	or	commenting	on	it	.
到	它	或者	评论	在	它	.

一场精彩绝伦的争吵正在进行，每个人都在参与其中或发表评论。

['lɔ:ri] [li:] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜ:t] ,
Lorri Lee , looking like a pretty child complaining of a hurt ,
洛里 李 , 寻找 喜欢 一个 漂亮的 孩子 抱怨 的 一个 伤害 ,

洛莉·李，看起来像个漂亮的孩子在抱怨受伤，

[wɒz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['brɔ:dkɑ:st] [taɪm] [nekst] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
was maintaining that she should have broadcast time next day for her
曾是 保持 那 她 应该 有 播送 时间 下一个 天 为了 她
['speʃ(ə)l] ['wʊmənz] - ['ɪntrəst] ['fi:tʃə(r)] ,
special woman's - interest feature ,
特别的 女性的 - 兴趣 特征 ,

她坚持认为，第二天她应该有播出时间，播出她专门关注女性的专题节目。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] [dɪ'spju:tɪd][hɜ:(r); hə(r)][kleɪm] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['vælɪli] , -
and somebody else disputed her claim , and young Vallely , Darnow's
和 某人 别的 争议 她 宣称 , 和 年轻的 瓦莱利 , -
[ə'sɪstənt] , [lʊkt] ['hærɪd] [ænd; ənd][ˌʌp'set] .
assistant , looked harried and upset .
助手 , 看起来 疲惫不堪 和 沮丧的 .

还有人对她的说法提出异议，达诺的助手瓦莱利看起来很焦虑和沮丧。

- [gɒt][baɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['nəʊtɪst] ,
Kellon got by them without being noticed ,
- 得到 经过 他们 没有 存在 注意到 ,

凯伦悄无声息地溜过了他们。

[lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [pɔ:] [hɪm'self][ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] ,
locked the door of his cabin and poured himself a long drink ,
已锁定 这 门 的 他的 舱 和 倾倒 他自己 一个 长的 喝 ,

他锁上小屋的门，给自己倒了一大杯酒。

[ænd; ənd] [dæmd] ['sɜ:veɪ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] .
and damned Survey all over again for this assignment .
和 该死的 民意调查 全部 超过 再次 为了 这 任务 .

为了完成这项作业，我又得重新做一遍调查问卷。

[hi:; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
He took good care to get out of the ship early in the morning ,
他 采取 好的 关心 到 得到 出去 的 这 船 早期的 在 这 早晨 ,

他很注意在清晨离开船只。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv] ['temprəmənt] [blu:] [ʌp] [ə'gen] .
before the storm of temperament blew up again .
前 这 风暴 的 气质 吹 向上 再次 .

在脾气暴躁的风暴再次爆发之前。

[hi:; hi] [left] - [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
He left Viresson in charge of the ship ,
他 左边 - 在 收费 的 这 船 ,

他把船交给维雷松掌管。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] [naʊ] ['eniweɪ] ,
there being nothing for any of them to do now anyway ,
那里 存在 没有什么 为了 任何 的 他们 到 做 现在 反正 ,

反正他们现在也无事可做了。

[ænd; ənd] [legd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gri:n] [sləʊps] [bɪ'fɔ:(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][kɔ:l] [hɪm] [bæk] .
and legged it away over the green slopes before anyone could call him back .
和 腿 它 离开 超过 这 绿色的 连续下坡 前 任何人 可以 称呼 他 后退 .

不等任何人叫住他，他就飞快地跑过了绿色的山坡。

[ðeɪ] [hæd; həd][faɪv][mɔː(r)] [wiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] , - [θɔːt] .

They	had	five	more	weeks	of	this	,	Kellon	thought	.
他们	有	五	更多的	周	的	这	,	-	想法	.

凯伦心想，他们还要再经历五个星期这样的日子。

[ðen] , [θæŋk] [gɒd] ,

Then	,	thank	God	,
然后	,	感谢	上帝	,

然后，感谢上帝。

[ɜːθ] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] ['ɪntuː]

Earth	would	be	getting	so	near	the	Sun	that	they	must	take	the	ship	back	into
地球	会	是	获得	所以	靠近	这	太阳	那	他们	必须	拿	这	船	后退	进入

[ɪts]['prɒpə(r)] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [speɪs] .

its	proper	element	of	space	.
它是	恰当的	元素	的	空间	.

地球将离太阳太近，他们必须把飞船开回它原本应该在的太空环境中。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Until	that	wished	-	for	day	arrived	,	he	would	stay	out	of	sight	as	much	as
直到	那	希望	-	为了	天	到达的	,	他	会	停留	出去	的	视线	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

在期盼已久的那一天到来之前，他会尽可能地躲藏起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [maɪlz] [iːtʃ] [deɪ] .

He	walked	miles	each	day	.
他	步行	英里	每个	天	.

他每天都要走好几英里路。

[hiː; hi] [steɪd] ['keəfəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][əʊld] [njuː] [jɔːk] ,

He	stayed	carefully	away	from	the	east	and	the	ruins	of	old	New	York	,
他	入住	小心	离开	从	这	东方	和	这	废墟	的	老的	新的	约克	,

他小心翼翼地远离东部和旧纽约的废墟。

[weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][səʊ]['ɒf(ə)n][wɜː(r); wə(r)] .

where	the	others	so	often	were	.
在哪里	这	其他的	所以	经常	是	.

其他人经常出现的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grɑːsi] , ['flaʊərɪŋ] [sləʊps]

But	he	went	north	and	west	and	south	,	over	the	grassy	,	flowering	slopes
但	他	去	北	和	西方	和	南	,	超过	这	草丛	,	开花	连续下坡

[ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [wɜːld] .

of	the	empty	world	.
的	这	空的	世界	.

但他向北、向西、向南，越过空旷世界里长满青草、鲜花盛开的山坡。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [siː] .

At	least	it	was	peaceful	,	even	though	there	was	nothing	at	all	to	see	.
在	至少	它	曾是	和平	,	甚至	尽管	那里	曾是	没有什么	在	全部	到	看	.

至少这里很平静，尽管什么也看不到。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , - [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]

But	after	a	while	,	Kellon	found	that	there	were	things	to	see	if	you
但	后	一个	尽管	,	-	成立	那	那里	是	事物	到	看	如果	你

[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

looked	for	them	.
看起来	为了	他们	.

但过了一段时间，凯伦发现，只要用心寻找，还是能看到一些东西的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][skaɪ] [tʃeɪndʒd] , ['nevə(r)] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [twaɪs] .

There	was	the	way	the	sky	changed	,	never	seeming	to	look	the	same	twice	.
那里	曾是	这	方式	这	天空	已更改	,	绝不	似乎	到	看	这	相同的	两次	.

天空变幻莫测，似乎永远不会出现两次相同的景象。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [di:p] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [klaʊdz] [seɪld] [ˌaɪ 'ti:][laɪk] ['maɪti] [ʃɪps] .

Sometimes	it	was	deep	blue	and	white	clouds	sailed	it	like	mighty	ships	.
有时	它	曾是	深的	蓝色的	和	白色的	云	航行	它	喜欢	强大的	船舶	.

有时天空湛蓝如洗，白云朵朵，如同巨轮般航行。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:n] [greɪ] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd][reɪn] [wʊd] ['drɪz(ə)l] [ɒn][hɪm] ,

And	then	it	would	suddenly	turn	gray	and	miserable	,	and	rain	would	drizzle	on	him	,
和	然后	它	会	突然	转动	灰色的	和	悲惨的	,	和	雨	会	细雨	在	他	,

然后天色突然变得阴沉凄凉，细雨蒙蒙地落在他身上。

[tu:; tə][bi:; bi] [endid] [wen] [ə; eɪ] [lɑ:ns] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [slæʃed] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['flaɪɪŋ] ['rɪbənz] .

to	be	ended	when	a	lance	of	sunlight	shot	through	the	clouds	and	slashed	them	to	flying	ribbons	.
到	是	结束	什么时候	一个	槊	的	阳光	射击	通过	这	云	和	削减	他们	到	飞行	丝带	.

当一道阳光穿透云层，将云层撕裂成飞舞的丝带时，这一切就结束了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

And	there	was	a	time	when	,	upon	a	ridge	,
和	那里	曾是	一个	时间	什么时候	,	之上	一个	岭	,

曾几何时，在山脊上，

[hi:; hi] [wɒtʃt] [vɑ:st]['θʌndə(r)] - [hedz] [bɔɪl] [ʌp][ænd; ənd]['dɑ:kən][ɪn][ðə; ði][west][ænd; ənd] [blæk] [stɔ:m] ['mɑ:tʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd][laɪk][æn; ən] ['ɑ:mi] [wɪð] ['bænəz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [drʌmz] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] .

he	watched	vast	thunder	-	heads	boil	up	and	darken	in	the	west	and	black	storm	marched	across	the	land	like	an	army	with	banners	of	lightning	and	drums	of	thunder	.
他	观看	广阔的	雷	-	头部	熬	向上	和	变暗	在	这	西方	和	黑色的	风暴	行军	穿过	这	土地	喜欢	一个	军队	和	横幅	的	闪电	和	鼓	的	雷	.

他看到西方巨大的雷云翻腾起来，变得漆黑一片，黑色的风暴像一支挥舞着闪电旗帜、敲着雷鼓的军队一样席卷大地。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

The	winds	and	the	sunshine	,
这	风	和	这	阳光	,

微风和阳光，

[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [grɑ:s] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

the	sweetness	of	the	air	and	the	look	of	the	moonlight	and	the	feel	of	the	yielding	grass	under	his	feet	,
这	甜味	的	这	空气	和	这	看	的	这	月光	和	这	感觉	的	这	屈服	草	在下面	他的	脚	,

空气的清新，月光的皎洁，以及脚下柔软青草的触感，

[ɔ:l] [si:md] ['ɒdli] [raɪt] .

all	seemed	oddly	right	.
全部	似乎	奇怪	正确的	.

一切都出奇地合情合理。

- [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn] ['meni] [wɜːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [sʌnz] ,

Kellon	had	walked	on	many	worlds	under	the	glare	of	many	-	colored	suns	,
-	有	步行	在	许多	世界	在下面	这	强光	的	许多	-	有色	太阳	,

凯伦曾在许多星球上行走，沐浴在五彩斑斓的太阳光芒中。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd]

and	some	of	them	he	had	liked	much	better	than	this	one	and
和	一些	的	他们	他	有	喜欢	很多	更好的	比	这	一	和

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [laɪkt] [æt; ət][ɔːl] ,

some	of	them	he	had	not	liked	at	all	,
一些	的	他们	他	有	不是	喜欢	在	全部	,

有些他比这更喜欢，有些他则完全不喜欢。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [siːmd] [səʊ][ɪg'zæktli] [ə'tjuːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	never	had	he	found	a	world	that	seemed	so	exactly	attuned	to	his
但	绝不	有	他	成立	一个	世界	那	似乎	所以	确切地	协调的	到	他的

['bɒdi] [æz; əz] [ðɪs] ['aʊtwɔːn] ,

body	as	this	outworn	,
身体	作为	这	过时的	,

但他从未发现过一个世界，像这个破败的世界一样，与他的身体如此契合。

['empti] ['plænɪt] .

empty	planet	.
空的	行星	.

空旷的星球。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [laɪk] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ænd; ənd]

He	wondered	vaguely	what	it	had	been	like	when	there	were	trees	and
他	想知道	依稀	什么	它	有	到过	喜欢	什么时候	那里	是	树木	和

[bɜːdz] ,

birds	,
鸟类	,

他隐约地想，以前有树木和鸟儿的时候是什么样子。

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] .

and	animals	of	many	kinds	,	and	roads	and	cities	.
和	动物	的	许多	种类	,	和	道路	和	城市	.

还有各种各样的动物，以及道路和城市。

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] [fɪlm] - [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['refrəns] ['laɪbrəri] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

He	borrowed	film	-	books	from	the	reference	library	Darnow	and	the	others
他	借来的	电影	-	图书	从	这	参考	图书馆	-	和	这	其他的

[hæd; həd] [brɔːt] ,

had	brought	,
有	带来	,

他从达诺和其他人带来的参考图书馆里借阅了电影书籍。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɒv; əv] [naɪts] .

and	looked	at	them	in	his	cabin	of	nights	.
和	看起来	在	他们	在	他的	舱	的	夜晚	.

他在他的夜间小屋里看着它们。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔil]

He	did	not	really	care	very	much	but	at	least	it	kept	him	out	of	the	broils
他	做过	不是	真的	关心	非常	很多	但	在	至少	它	保留	他	出去	的	这	烤肉

[ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ,

and	quarrels	,
和	争吵	,

他其实并不太在意，但至少这让他远离了纷争和争吵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪntrəst] .

and	it	had	a	certain	interest	.
和	它	有	一个	肯定	兴趣	.

它引起了我的兴趣。

[ˌðeər'ɑːftə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [strəulz] ,

Thereafter	in	his	wandering	strolls	,
此后	在	他的	漫游	漫步	,

此后，在他漫无目的地闲逛中，

- [traɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Kellon	tried	to	see	the	place	as	it	would	have	been	in	the	long	ago	.
-	尝试	到	看	这	地方	作为	它	会	有	到过	在	这	长的	前	.

凯伦试图想象这个地方在很久以前的样子。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rəubinz][ænd; ənd] ['bluːbɜːd] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] - [ænd; ənd] - [blæk]

There	would	have	been	robins	and	bluebirds	,	and	yellow	-	and	-	black
那里	会	有	到过	知更鸟	和	蓝知更鸟	,	和	黄色的	-	和	-	黑色的

['bʌmblbiː] ['nəʊzɪŋ][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

bumblebees	nosing	the	flowers	,
大黄蜂	嗅探	这	花朵	,

那里原本会有知更鸟和蓝鸟，还有黄黑相间的熊蜂在花丛中飞舞。

[ænd; ənd][tɔːl] [triːz] [wɪð] [nems] [ðæt][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪm] , [elmz][ænd; ənd]

and	tall	trees	with	names	that	were	equally	strange	to	him	,	elms	and
和	高的	树木	和	姓名	那	是	同样地	奇怪的	到	他	,	榆树	和

['wiləuz] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔː(r)] .

willows	and	sycamores	.
柳树	和	梧桐树	.

还有那些高大的树木，它们的名字对他来说同样陌生，比如榆树、柳树和梧桐树。

[ænd; ənd][smɔːl] [fɜːd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [klaʊdz][ɒv; əv]['ɪnsekts] ,

And	small	furred	animals	,	and	humming	clouds	of	insects	,
和	小的	毛茸茸的	动物	,	和	哼唱	云	的	昆虫	,

还有毛茸茸的小动物，以及嗡嗡作响的昆虫群。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd][frɒgz][ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ænd; ənd] [striːmz] , [ə; eɪ] [həʊl] [vɑːst]['kɒmpleks]

and	fish	and	frogs	in	the	pools	and	streams	,	a	whole	vast	complex
和	鱼	和	青蛙	在	这	游泳池	和	溪流	,	一个	所有的	广阔的	复杂的

['sɪmfəni] [ɒv; əv][laɪf] ,

symphony	of	life	,
交响乐	的	生活	,

池塘和溪流中的鱼儿和青蛙，构成了一曲庞大而复杂的生命交响曲。

[lɒŋ] [gɒn] , [lɒŋ] [fə'gɒtn] .

long	gone	,	long	forgotten	.
长的	已消失	,	长的	被遗忘的	.

早已消失，早已被遗忘。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]

But	were	all	the	men	and	women	and	children	who	had	lived
但	是	全部	这	男人	和	女性	和	孩子们	WHO	有	居住地

[hɪə(r)] [les] [fə'gɒtn] ?

here	less	forgotten	?
这里	较少的	被遗忘的	?

但是，所有曾经生活在这里的男男女女和孩子们，难道就没有被遗忘吗?

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [ɒn][ðeə(r)] ['brɔ:dkɑ:sts] [ə'baʊt][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]

Borrodale	**and**	**the**	**others**	**talked**	**much**	**on**	**their**	**broadcasts**	**about**	**the**	**people**	**of**
-	和	这	其他的	谈话	很多	在	他们的	广播	关于	这	人们	的

[əʊld] [ɜ:θ] ,

old	**Earth**	**,**
老的	地球	,

博罗代尔和其他人经常在他们的广播中谈到古老地球上的人们。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['feɪsləs] [neɪm] , [ə; eɪ] [tɜ:m] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] .

but	**that**	**was**	**just**	**a**	**faceless**	**name**	**,**	**a**	**term**	**that**	**meant**	**nothing**	**.**
但	那	曾是	只是	一个	无面人	姓名	,	一个	学期	那	意思是	没有什么	.

但那只是一个没有面孔的名字，一个毫无意义的词语。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [m'ɪliənz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [hæd; həd]['evə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz][pɑ:t]

Not	**one**	**of**	**those**	**millions**	**,**	**surely**	**,**	**had**	**ever**	**thought**	**of**	**himself**	**as**	**part**
不是	一	的	那些	百万	,	一定	,	有	曾经	想法	的	他自己	作为	部分

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbələs] ['mʌltɪtju:d] .

of	**a**	**numberless**	**multitude**	**.**
的	一个	无数	民众	.

这数百万人中，肯定没有一个人曾把自己视为芸芸众生中的一员。

[i:tʃ] [wʌn][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðəʊz] [kləʊz][tu:; tə][hɪm][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

Each	**one**	**had**	**been**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**to**	**those**	**close**	**to**	**him**	**or**	**her**	**,**
每个	一	有	到过	到	他自己	,	和	到	那些	关闭	到	他	或者	她	,

每个人都对自己以及与自己亲近的人如此。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ju'ni:k] [ænd; ənd]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli] [rɪ'pi:tɪd] ,

an	**individual**	**,**	**unique**	**and**	**never**	**to**	**be**	**exactly**	**repeated**	**,**
一个	个人	,	独特的	和	绝不	到	是	确切地	重复	,

一个独一无二的个体，绝无仅有，绝无雷同。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [glɪb] ['tɔ:kə] [nəʊ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɒt] [kʊd; kəd]['eniwʌn]

and	**what**	**did**	**the**	**glib**	**talkers**	**know**	**of**	**all**	**those**	**individuals**	**,**	**what**	**could**	**anyone**
和	什么	做过	这	油嘴滑舌	谈话者	知道	的	全部	那些	个人	,	什么	可以	任何人

[nəʊ] ?

know	**?**
知道	?

那些巧舌如簧的人对这些人了解多少？又有谁能了解他们呢？

- [faʊnd] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Kellon	**found**	**traces**	**of**	**them**	**here**	**and**	**there**	**,**
-	成立	痕迹	的	他们	这里	和	那里	,

凯伦零星地发现了它们的踪迹。

['bɪts][ɒv; əv] ['flɒtsəm] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [krʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [speəd] .

bits	**of**	**flotsam**	**that**	**even**	**the**	**crush**	**of**	**the**	**ice**	**had**	**spared**	**.**
比特	的	废料	那	甚至	这	压碎	的	这	冰	有	幸存	.

即使是冰块的挤压也幸免于难的漂浮物碎片。

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [pi:s] [ɒv; əv] [sti:l] , [ə; eɪ]['gɜ:də(r)][ɔ:(r)][reɪl] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['leɪbəd] [tu:; tə]

A	**twisted**	**piece**	**of**	**steel**	**,**	**a**	**girder**	**or**	**rail**	**that**	**someone**	**had**	**labored**	**to**
一个	扭曲	片	的	钢	,	一个	梁	或者	轨	那	某人	有	辛勤劳作	到

[meɪk] .

make	**.**
制作	.

一段扭曲的钢材，一根梁或铁轨，是某人辛勤劳作的成果。

[ə; eɪ] ['kwɒri] [wɪð] [ðə; ði] [tu:l] - [mɑ:rks] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

A	**quarry**	**with**	**the**	**tool**	**-**	**marks**	**still**	**on**	**the**	**rocks**	**,**
一个	采石场	和	这	工具	-	标记	仍然	在	这	岩石	,

采石场岩石上还留有工具痕迹，

[weə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [men] [hæd; həd] [wʌns] ['swetɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

where	surely	men	had	once	sweated	in	the	sun	.
在哪里	一定	男人	有	一次	汗流浃背	在	这	太阳	.

这里曾经肯定有男人在阳光下挥汗如雨。

[ðə; ði] ['brəʊkən] [ʃɑːdz] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rægɪd] [laɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

The	broken	shards	of	concrete	that	stretched	away	in	a	ragged	line	to	make	a
这	破碎的	碎片	的	具体的	那	拉伸	离开	在	一个	破烂不堪	线	到	制作	一个

[rəʊd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [wʌns] ['trævld] ,

road	upon	which	men	and	women	had	once	travelled	,
路	之上	哪个	男人	和	女性	有	一次	旅行	,

破碎的混凝土碎片绵延成一条参差不齐的道路，曾经是男男女女行走的通道。

['hʌrɪɪŋ] [ə'pɒn] ['mɪʃənz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] , [griːd] [ɔː(r)] [fɪə(r)] .

hurrying	upon	missions	of	love	or	ambition	,	greed	or	fear	.
匆忙	之上	任务	的	爱	或者	志向	,	贪婪	或者	害怕	.

匆匆忙忙地执行着出于爱或野心、贪婪或恐惧的任务。

[hiː; hi] [faʊnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [baɪ] ['pjʊərɪst] [tʃɑːns] .

He	found	more	than	that	,	a	startling	find	that	he	made	by	purest	chance	.
他	成立	更多的	比	那	,	一个	令人震惊	寻找	那	他	制成	经过	最纯净的	机会	.

他的发现远不止这些，这是一个纯属偶然的惊人发现。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['væli] ,

He	followed	a	brook	that	ran	down	a	very	narrow	valley	,
他	随后	一个	溪	那	跑	向下	一个	非常	狭窄的	谷	,

他沿着一条流经狭窄山谷的小溪一路前行，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi] [liːpt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['lændɪd] [hiː; hi] [lʊkt]

and	at	one	point	he	leaped	across	it	and	as	he	landed	he	looked
和	在	一	观点	他	跳跃	穿过	它	和	作为	他	登陆	他	看起来

[ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] .

up	and	saw	that	there	was	a	house	.
向上	和	锯	那	那里	曾是	一个	房子	.

他纵身跃过，落地时抬头一看，发现那里有一栋房子。

- [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [prɪ'zɜːvd] [həʊl] [ænd; ənd] [ʌn'brəʊkən]

Kellon	thought	at	first	that	it	was	miraculously	preserved	whole	and	unbroken
-	想法	在	第一的	那	它	曾是	奇迹般地	保存完好	所有的	和	未破

,

,

,

凯伦起初认为它是奇迹般地完整无损地保存了下来。

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] .

and	surely	that	could	not	be	.
和	一定	那	可以	不是	是	.

这肯定不可能。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] ['kləʊzə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt]

But	when	he	went	closer	he	saw	that	this	was	only	illusion	and	that
但	什么时候	他	去	更近	他	锯	那	这	曾是	仅有的	错觉	和	那

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

destruction	had	been	at	work	upon	it	too	.
破坏	有	到过	在	工作	之上	它	也	.

但当他走近时，他发现这只是幻象，破坏也正在其中发生。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] , [ɪn'kredəbli] , [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [haʊs] .

Still	,	it	remained	,	incredibly	,	a	recognizable	house	.
仍然	,	它	剩余	,	难以置信	,	一个	可识别的	房子	.

然而，令人难以置信的是，它仍然是一栋可以辨认出的房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [stəʊn] [ˈkɒtɪdʒ] [wɪð] [ləʊ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪt] [ruːf] ,

It	was	a	rambling	stone	cottage	with	low	walls	and	a	slate	roof	,
它	曾是	一个	漫无边际	石头	小屋	和	低的	墙壁	和	一个	石板	屋顶	,

那是一座格局松散的石头小屋，墙壁低矮，屋顶铺着石板。

[set] [kləʊz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [stiːp] [griːn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvælɪ] .

set	close	against	the	steep	green	wall	of	the	valley	.
放	关闭	反对	这	陡	绿色的	墙	的	这	谷	.

紧邻山谷陡峭的绿色岩壁。

[wʌn] [ˈgeɪbl] - [end][wɒz; wəz] [smæʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [end] [wɔːl] .

One	gable	-	end	was	smashed	in	,	and	part	of	that	end	wall	.
一	山墙	-	结尾	曾是	粉碎	在	,	和	部分	的	那	结尾	墙	.

其中一个山墙端面被撞毁，部分端墙也被撞毁。

[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈbeɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

Studying	the	way	it	was	embayed	in	the	wall	,
学习	这	方式	它	曾是	海湾	在	这	墙	,

研究它在墙上的凹入方式，

- [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][aɪs][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː]

Kellon	decided	that	a	chance	natural	arch	of	ice	must	have	preserved	it
-	决定	那	一个	机会	自然的	拱	的	冰	必须	有	保存完好	它

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈpreʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ˈʃætəd] [ˈɔːlməʊst][ɔːl][ˈʌðə(r)] [stˈrʌktʃəz] .

from	the	grinding	pressure	that	had	shattered	almost	all	other	structures	.
从	这	研磨	压力	那	有	破碎	几乎	全部	其他	结构	.

凯伦认为，一定是偶然形成的天然冰拱保护了它免受碾压，而其他几乎所有建筑都因此而破碎。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnlɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈoʊpənɪŋz] .

The	windows	and	doors	were	only	gaping	openings	.
这	视窗	和	门	是	仅有的	张开的	开口	.

门窗都变成了敞开的大洞。

[hiː; hɪ] [went] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd][ðə; ðɪ][kəʊld] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn]

He	went	inside	and	looked	around	the	cold	shadows	of	what	had	once	been
他	去	里面	和	看起来	大约	这	寒冷的	阴影	的	什么	有	一次	到过

[ə; eɪ] [ruːm] .

a	room	.
一个	房间	.

他走了进去，环顾四周，只见这里曾经是一个房间，如今却只剩下冰冷的阴影。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [rekt] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈrɒtɪŋ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,

There	were	some	wrecked	pieces	of	rotting	furniture	,
那里	是	一些	损毁	件	的	腐烂	家具	,

有一些破损腐烂的家具，

[ænd; ənd][draɪd] [mʌd] [bæŋkt] [əˈlɒŋ] [wʌn][wɔːl] [kənˈteɪnd] [ˌʌnrekəgˈnaɪzəbl; ˌʌnˈrekəgnaɪzəbl][ˈbɪts][ɒv; əv]

and	dried	mud	banked	along	one	wall	contained	unrecognizable	bits	of
和	干燥	泥	银行	沿着	一	墙	包含	无法辨认	比特	的

[ˈrʌstɪd] [dʒʌŋk] ,

rusted	junk	,
生锈的	垃圾	,

墙边堆积的干涸泥土中夹杂着一些锈迹斑斑、难以辨认的杂物。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [els] .

but	there	was	not	much	else	.
但	那里	曾是	不是	很多	别的	.

但除此之外，就没什么别的了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] [ɪn][ðeə(r)] ,

It	was	chill	and	oppressive	in	there	,
它	曾是	寒意	和	压迫性的	在	那里	,

里面冷飕飕的，让人感觉压抑。

[ænd; ənd][hi:; hi][went][aʊt][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['terəs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	he	went	out	and	sat	on	the	little	terrace	in	the	sunshine	.
和	他	去	出去	和	卫星	在	这	小的	阳台	在	这	阳光	.

于是他走到外面，坐在阳光下的小露台上。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

He	looked	at	the	house	.
他	看起来	在	这	房子	.

他看了看房子。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] [nəʊ]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [hi:; hi] [θɔ:t]

It	could	have	been	built	no	later	than	the	Twentieth	Century	,	he	thought
它	可以	有	到过	建造	不	之后	比	这	第二十	世纪	,	他	想法

.

:

.

他心想，这栋建筑最晚可能建于二十世纪。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'ti:]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hʌndrədz]

A	good	many	different	people	must	have	lived	in	it	during	the	hundreds
一个	好的	许多	不同的	人们	必须	有	居住地	在	它	期间	这	数百

[ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɜ:θ] .

of	years	before	the	evacuation	of	Earth	.
的	年	前	这	疏散	的	地球	.

在地球撤离之前的几百年里，一定有很多不同的人居住在其中。

- [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [sər've] [ðæt] - [men]

Kellon	thought	that	it	was	strange	that	the	airphoto	surveys	that	Darnow's	men
-	想法	那	它	曾是	奇怪的	那	这	航空摄影	调查	那	-	男人

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][kwest][ɒv; əv]['relɪks][hæd; həd][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [pleɪs] .

had	made	in	quest	of	relics	had	not	discovered	the	place	.
有	制成	在	寻求	的	遗物	有	不是	发现	这	地方	.

凯伦觉得很奇怪，达诺的手下为了寻找遗迹而进行的航空摄影勘测竟然没有发现这个地方。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][streɪndʒ] ,

But	then	it	was	not	so	strange	,
但	然后	它	曾是	不是	所以	奇怪的	,

但后来想想，这倒也不算太奇怪。

[ðə; ði][stəʊn] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [g'reɪli] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][set][səʊ] ['di:pli]

the	stone	walls	were	so	grayly	inconspicuous	and	it	was	set	so	deeply
这	石头	墙壁	是	所以	灰蒙蒙的	不显眼	和	它	曾是	放	所以	深

['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɔ:l] .

into	the	sheltering	bay	of	the	valley	wall	.
进入	这	庇护所	湾	的	这	谷	墙	.

石墙灰蒙蒙的，毫不起眼，而且它深深地嵌在山谷墙壁的庇护海湾里。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ɪɹ'əʊdɪd] ['letərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɪ'ment] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,

His	eye	fell	on	eroded	lettering	on	the	cement	side	of	the	terrace	,
他的	眼睛	跌倒	在	侵蚀	字母	在	这	水泥	边	的	这	阳台	,

他的目光落在了露台水泥墙上斑驳的字迹上。

[ænd; ənd][hi:; hi][went][ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði][sɔɪl] [ɒf] [ðæt] [pleɪs] .

and	he	went	and	brushed	the	soil	off	that	place	.
和	他	去	和	刷过	这	土壤	离开	那	地方	.

然后他走过去，把那里的泥土拂去。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][taɪm] - ['i:t(ə)n][ænd; ənd][feɪnt][bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ðem; ðəm] .

The	words	were	time	-	eaten	and	faint	but	he	could	read	them	.
这	字	是	时间	-	吃	和	头晕的	但	他	可以	读	他们	.

字迹虽然模糊不清，但依然能辨认出来。

" [rɒs] [ænd; ənd] ['dʒeni] — [ðeə(r)] [haʊs] .
" **Ross** **and** **Jennie** **—** **Their** **House** **.**
" 罗斯 和 珍妮 — 他们的 房子 .

"罗斯和珍妮——他们的家。"

" - [smaɪld] .
" **Kellon** **smiled** **.**
" - 微笑 .

凯伦笑了。

[wel] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [njuː] [naʊ] [huː] [wʌns][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)] , [huː] ['prɒbəbli] [hæd; həd]
Well **,** **at** **least** **he** **knew** **now** **who** **once** **had** **lived** **here** **,** **who** **probably** **had**
出色地 , 在 至少 他 知道 现在 WHO 一次 有 居住地 这里 , WHO 大概 有
[bɪlt] [ðə; ði] [pleɪs] .
built **the** **place** **.**
建造 这 地方 .

好吧，至少他现在知道曾经是谁住在这里，也可能是谁建造了这个地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['hæpɪli] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][wet] [sɪ'ment]
He **could** **imagine** **two** **young** **people** **happily** **scratching** **the** **words** **in** **the** **wet** **cement**
他 可以 想象 二 年轻的 人们 快乐地 抓挠 这 字 在 这 湿的 水泥
, [ɪgˈzjuːbərənt] [wɪð] [əˈtʃiːvmənt] .
, **exuberant** **with** **achievement** **.**
, 旺盛 和 成就 .

他能想象出两个年轻人兴高采烈地在湿水泥上刻字，为取得的成就而欣喜若狂。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rɒs] [ænd; ənd] ['dʒeni] [biːn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?
And **who** **had** **Ross** **and** **Jennie** **been** **,** **and** **where** **were** **they** **now** **?**
和 WHO 有 罗斯 和 珍妮 到过 , 和 在哪里 是 他们 现在 ?

罗斯和珍妮究竟是谁？他们现在在哪里？

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
He **walked** **around** **the** **place** **.**
他 步行 大约 这 地方 .

他四处走了走。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n][æt; ət][wʌn][saɪd] .
To **his** **surprise** **,** **there** **was** **a** **ragged** **flower** **-** **garden** **at** **one** **side** **.**
到 他的 惊喜 , 那里 曾是 一个 破烂不堪 花 - 花园 在 一 边 .

令他惊讶的是，旁边竟然有一个杂乱无章的花园。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][kaɪndz][ɒv; əv] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][waɪld][wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði]
A **half** **-** **dozen** **kinds** **of** **brilliant** **little** **flowers** **,** **unlike** **the** **wild** **ones** **of** **the**
一个 一半 - 打 种类 的 杰出的 小的 花朵 , 与此不同 这 荒野 一个 的 这
[sləʊps] ,
slopes **,**
连续下坡 ,

六种色彩艳丽的小花，与山坡上的野生花朵截然不同，

[gruː] [ɪn] ['pætʃi] [dɪsˈɔːdə(r)][hɪə(r)] .
grew **in** **patchy** **disorder** **here** **.**
生长 在 斑驳 紊乱 这里 .

这里生长零星杂乱。

[siːdz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['gɑːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['redi] [tuː; tə]['dʒɜːmɪneɪt] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)]
Seeds **of** **an** **old** **garden** **had** **been** **ready** **to** **germinate** **when** **the** **long** **winter**
种子 的 一个 老的 花园 有 到过 准备好 到 发芽 什么时候 这 长的 冬天
[ɒv; əv] [ɜːθ] [keɪm] [daʊn] ,
of **Earth** **came** **down** **,**
的 地球 来了 向下 ,

当漫长的寒冬降临大地时，古老花园里的种子已经准备好发芽了。

[ænd; ənd][hæd; həd][slept][ɪn] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði][aɪs] ['meltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m]
and had slept in suspended animation until the ice melted and the warm
和 有 睡着了 在 暂停 动画片 直到 这 冰 融化 和 这 温暖的
['blu:mɪŋ] [taɪm] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] .
blooming time came at last .
盛开 时间 来了 在 最后的 .

它们一直处于休眠状态，直到冰雪融化，温暖的花期终于到来。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ,
He did not know what kinds of flowers these were ,
他 做过 不是 知道 什么 种类 的 花朵 这些 是 ,

他不知道这些是什么花。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['dʒɔ:ntinəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] .
but there was a brave jauntiness about them that he liked .
但 那里 曾是 一个 勇敢的 轻快 关于 他们 那 他 喜欢 .

但他喜欢他们身上那种勇敢轻快的气质。

['stɑrtɪŋ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gri:n] [lænd][ɪn][ðə; ði][sɒft] ['twaɪlaɪt] ,
Starting back across the green land in the soft twilight ,
开始 后退 穿过 这 绿色的 土地 在 这 柔软的 暮 ,

在柔和的暮色中，我们再次踏上穿越绿地的旅程。

- [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] - [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
Kellon thought that he should tell Darnow about the place .
- 想法 那 他 应该 告诉 - 关于 这 地方 .

凯伦觉得他应该把这个地方告诉达诺。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [ðə; ði] ['gæblɪŋ] [pæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [stæm'pi:d] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:]
But if he did , the gabbling pack in the ship would certainly stampede toward it
但 如果 他 做过 , 这 喋喋不休 盒 在 这 船 会 当然 踩踏 朝向 它
.
:
.

但如果他真的这么做了，船上那群叽叽喳喳的人肯定会蜂拥而至。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['spləm] [ænd; ənd][kju:t][ænd; ənd] ['preʃəs] ['brɔ:dkɑ:sts] [ðæt] -
He could imagine the solemn and cute and precious broadcasts that Borrodale
他 可以 想象 这 庄严 和 可爱的 和 宝贵的 广播 那 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [li:] ['wʊmən][ænd; ənd][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [steɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]
and the Lee woman and rest of them would stage from the old
和 这 李 女士 和 休息 的 他们 会 阶段 从 这 老的
[haʊs] .
house .
房子 .

他可以想象博罗代尔、李家的女人和其他人会从那栋老房子里进行庄严、可爱、珍贵的广播。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" No , " he thought .
" 不 , " 他 想法 .

“不，”他心想。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" The devil with them .
" 这 魔鬼 和 他们 .

“魔鬼与他们同在。”

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,
" He didn't care anything himself about the old house ,
" 他 没有 关心 任何事物 他自己 关于 这 老的 房子 ,

“他自己对那栋老房子一点也不在意。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɒv; əv]['kwaɪət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd]

it	was	just	that	it	was	a	refuge	of	quiet	he	had	found	and
它	曾是	只是	那	它	曾是	一个	避难所	的	安静的	他	有	成立	和

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['nɔɪzi] [hɔːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

he	didn't	want	to	draw	to	it	the	noisy	horde	he	was	trying	to	escape
他	没有	想	到	画	到	它	这	嘈杂	部落	他	曾是	尝试	到	逃脱

.

:

.

只是因为那是他找到的一处安静的避难所，他不想把那群他正试图逃离的喧闹人群吸引到这里来。

- [wɒz; wəz][glæd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld] .

Kellon	was	glad	in	the	following	days	that	he	had	not	told	.
-	曾是	高兴的	在	这	下列的	天	那	他	有	不是	讲述	.

接下来的几天里，凯伦庆幸自己没有说出去。

[ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , [tuː; tə] [pəʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

The	house	gave	him	a	place	to	go	to	,	to	poke	around	and	investigate	,
这	房子	给予	他	一个	地方	到	去	到	,	到	戳	大约	和	调查	,

这所房子给了他一个可以去的地方，让他可以四处探寻和调查。

[ə; eɪ]['fəʊkəs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [taɪm] .

a	focus	for	his	interest	in	this	waiting	time	.
一个	重点	为了	他的	兴趣	在	这	等待	时间	.

这段等待的时间让他把注意力集中到了其他事情上。

[hiː; hi] [spent] ['aʊəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][təʊld] ['eniwʌn] [æt; ət][ɔːl] .

He	spent	hours	there	,	and	never	told	anyone	at	all	.
他	花费	小时	那里	,	和	绝不	讲述	任何人	在	全部	.

他在那里待了好几个小时，却从未告诉过任何人。

['hɑːlər] , [ðə; ði][baɪ'blədʒɪst] , [lent] [hɪm][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

Haller	,	the	biologist	,	lent	him	a	book	on	the	flowers	of	Earth	,
哈勒	,	这	生物学家	,	借出的	他	一个	书	在	这	花朵	的	地球	,

生物学家哈勒借给他一本关于地球花卉的书，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]

and	he	brought	it	with	him	and	used	it	to	identify	those	in	the
和	他	带来	它	和	他	和	用过的	它	到	确认	那些	在	这

['rægɪd] ['gɑːd(ə)n] .

ragged	garden	.
破烂不堪	花园	.

他把它带在身边，用它来辨认那个破败花园里的人。

[vɜː'biːnə] , [pɪŋks] , ['mɔːnɪŋ] ['glɔːriz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wʌnz] [kɔːld]

Verbenas	,	pinks	,	morning	glories	,	and	the	bold	red	and	yellow	ones	called
马鞭草	,	粉色	,	早晨	荣耀	,	和	这	大胆的	红色的	和	黄色的	一个	称为

[nə'stɜːʃəm] .

nasturtiums	.
金莲花	.

马鞭草、石竹、牵牛花，还有鲜艳的红色和黄色品种，也就是旱金莲。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi] [riːd] ,

Many	of	these	,	he	read	,
许多	的	这些	,	他	读	,

他读到其中许多篇章：

[dɪd] [nɒt] [duː; də] [wel] [ɒn]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [sək'sesfəli] [tɹænspl'æntɪd] .

did	not	do	well	on	other	worlds	and	had	never	been	successfully	transplanted	.
做过	不是	做	出色地	在	其他	世界	和	有	绝不	到过	成功地	移植	.

在其他星球上表现不佳，也从未成功移植过。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][lɑːst] ['bluːmɪŋ] ['eniweə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

If	that	was	so	,	this	would	be	their	last	blooming	anywhere	at	all	.
如果	那	曾是	所以	,	这	会	是	他们的	最后的	盛开	任何地方	在	全部	.

如果真是那样，这将是它们在任何地方的最后一次盛开。

[hiː; hi] ['ruːtɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	rooted	around	the	interior	of	the	house	,
他	根	大约	这	内部的	的	这	房子	,

他在屋内四处翻找，

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] ['piːp(ə)l][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

trying	to	figure	out	how	people	had	lived	in	it	.
尝试	到	数字	出去	如何	人们	有	居住地	在	它	.

试图弄清楚以前人们是如何生活在这里的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [mɛtələɪ] [haʊs] .

It	was	strange	,	not	at	all	like	a	modern	metalloy	house	.
它	曾是	奇怪的	,	不是	在	全部	喜欢	一个	现代的	金属合金	房子	.

这很奇怪，一点也不像现代的合金房屋。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [siːmd]

Even	the	interior	walls	were	thick	beyond	belief	,	and	the	windows	seemed
甚至	这	内部的	墙壁	是	厚的	超过	信仰	,	和	这	视窗	似乎

[smɔːl] [ænd; ənd] ['pəʊki] .

small	and	pokey	.
小的	和	狱	.

就连内墙都厚得难以置信，窗户看起来又小又窄。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ruːm] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][məʊst] ,

The	biggest	room	was	obviously	where	they	had	lived	most	,
这	最大	房间	曾是	明显地	在哪里	他们	有	居住地	最多	,

最大的房间显然是他们居住时间最长的地方。

[ænd; ənd][ɪts] ['wɪndəʊ] - ['oʊpənɪŋz] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['væli]

and	its	window	-	openings	looked	out	on	the	little	garden	and	the	green	valley
和	它是	窗户	-	开口	看起来	出去	在	这	小的	花园	和	这	绿色的	谷

[ænd; ənd] [brʊk] [bɪ'jɒnd] .

and	brook	beyond	.
和	溪	超过	.

透过窗户可以看到小花园、绿色的山谷和远处的小溪。

- [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] ,

Kellon	wondered	what	they	had	been	like	,
-	想知道	什么	他们	有	到过	喜欢	,

凯伦想知道他们以前是什么样子的。

[ðə; ði] [rɒs] [ænd; ənd] ['dʒeni] [huː] [hæd; həd][wʌns][sæt][hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðiːz]

the	Ross	and	Jennie	who	had	once	sat	here	together	and	looked	out	these
这	罗斯	和	珍妮	WHO	有	一次	卫星	这里	一起	和	看起来	出去	这些

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

罗斯和珍妮曾经一起坐在这里，望着窗外。

[wɒt] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

What	things	had	been	important	to	them	?
什么	事物	有	到过	重要的	到	他们	?

对他们来说，什么才是最重要的?

[wɒt] [hæd; həd] [hɜːt] [ðem; ðəm] , [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] ?

What	had	hurt	them	,	what	had	made	them	laugh	?
什么	有	伤害	他们	,	什么	有	制成	他们	笑	?

什么让他们伤心，什么又让他们开怀大笑?

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['mærid] , [ðə; ði] [fɑː(r)] - ['reɪndʒɪŋ] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːveɪ]

He	himself	had	never	married	,	the	far	-	ranging	captains	of	the	Survey
他	他自己	有	绝不	已婚	,	这	远的	-	范围	队长	的	这	民意调查

['seldəm] [dɪd] .

seldom	did	.
很少	做过	.

他本人从未结婚，而勘测队的那些远征队长们也很少结婚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm]

But	he	wondered	about	this	marriage	of	long	ago	,	and	what	had	come
但	他	想知道	关于	这	婚姻	的	长的	前	,	和	什么	有	来

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但他不禁想起很久以前的那场婚姻，以及它最终的结局。

[hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] , [dɪd] [ðeə(r)] [blʌd] [stɪl] [rʌn] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [wɜːld] ?

Had	they	had	children	,	did	their	blood	still	run	on	the	far	worlds	?
有	他们	有	孩子们	,	做过	他们的	血	仍然	跑步	在	这	远的	世界	?

他们是否有子嗣？他们的血脉是否依然流淌在遥远的世界？

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [naʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?

But	even	if	it	did	,	what	was	that	now	to	those	two	of	long	ago	?
但	甚至	如果	它	做过	,	什么	曾是	那	现在	到	那些	二	的	长的	前	?

但即便如此，那对很久以前的两人来说又算得了什么呢？

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ə'baʊt] ['flaʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [bʊk] [ɒn]

There	had	been	a	poem	about	flowers	at	the	end	of	the	old	book	on
那里	有	到过	一个	诗	关于	花朵	在	这	结尾	的	这	老的	书	在

['flaʊəz] ['hɑːlər] [hæd; həd] [lent] [hɪm] ,

flowers	Haller	had	lent	him	,
花朵	哈勒	有	借出的	他	,

哈勒借给他的那本旧花卉书籍的末尾有一首关于花的诗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	remembered	some	of	it	.
和	他	记得	一些	的	它	.

他还记得其中的一些内容。

" [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wʌn] [naʊ] , ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] ,

"	All	are	at	one	now	,	roses	and	lovers	,
"	全部	是	在	一	现在	,	玫瑰	和	恋人	,

“玫瑰和恋人，此刻都融为一体了。”

[nɒt] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ,

Not	known	of	the	winds	and	the	fields	and	the	sea	,
不是	已知	的	这	风	和	这	字段	和	这	海	,

对风、田野和大海一无所知，

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['hɔvəz]

Not	a	breath	of	the	time	that	has	been	hovers
不是	一个	气息	的	这	时间	那	有	到过	悬停

时间仿佛凝固，一丝一毫都没有消逝。

[ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [naʊ] [sɒft] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] .

In	the	air	now	soft	with	a	summer	to	be	.
在	这	空气	现在	柔软的	和	一个	夏天	到	是	.

空气中弥漫着即将到来的夏日的柔和气息。

" [wel] , [jes] , - [θɔːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [naʊ] ,

"	Well	,	yes	,	Kellon	thought	,	they	were	all	at	one	now	,
"	出色地	,	是的	,	-	想法	,	他们	是	全部	在	一	现在	,

“嗯，没错，”凯伦心想，“他们现在都团结一致了。”

[ðə; ði] [rɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeni] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
the Rosses and the Jennies and the things they had done and the
这 罗斯 和 这 珍妮 和 这 事物 他们 有 完毕 和 这
[θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ,
things they had thought ,
事物 他们 有 想法 ,

罗斯一家和珍妮一家，以及他们做过的事和想过的事，

[ɔːl][æt; ət][wʌn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld]['plænɪt] [huːz] ['faɪəri]['faɪn(ə)l] ['sʌmə(r)] [wʊd]
all at one now in the dust of this old planet whose fiery final summer would
全部 在 一 现在 在 这 灰尘 的 这 老的 行星 谁 火热 最终的 夏天 会
[biː; bi] [suːn] ,
be soon ,
是 很快 ,

如今，一切都归于这颗古老星球的尘埃之中，而这颗星球炽热的最后一个夏天也即将到来。

['veri] [suːn] .
very soon .
非常 很快 .

很快。

['fɪzɪkli] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , ['evriwʌn] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ɜːθ] ,
Physically , everything that had been done , everyone who had lived on Earth ,
身体 , 一切 那 有 到过 完毕 , 每个人 WHO 有 居住地 在 地球 ,

从物质层面来说，所有曾经发生过的事情，所有曾经生活在地球上的人，

[wɒz; wəz] [stɪl] [hɪə(r)][ɪn][ɪts]['ætəmz] ,
was still here in its atoms ,
曾是 仍然 这里 在 它是 原子 ,

它仍然以原子的形式存在，

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['frækʃn] [ɒv; əv][ɪts]['mætə(r)] [ðæt] [hæd; həd][sped][tuː; tə]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
excepting the tiny fraction of its matter that had sped to other worlds .
除外 这 微小的 分数 的 它是 事情 那 有 加速 到 其他 世界 .

除了极小一部分物质飞向了其他世界之外。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['feɪməs] [stɪl] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][gə'læktɪk]
He thought of the names that were so famous still through all the galactic
他 想法 的 这 姓名 那 是 所以 著名的 仍然 通过 全部 这 银河系
[wɜːld] ,
worlds ,
世界 ,

他想起了那些至今仍闻名于世的银河系世界的名字。

[nems] [ɒv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] .
names of men and women and places .
姓名 的 男人 和 女性 和 地方 .

男人、女人和地名。

['ʃeɪkspɪə(r)] , ['pleɪtəʊ] , ['beɪtəʊvən] , [bleɪk] ,
Shakespeare , Plato , Beethoven , Blake ,
莎士比亚 , 柏拉图 , 贝多芬 , 布莱克 ,

莎士比亚、柏拉图、贝多芬、布莱克

[ðə; ði][əʊld]['splendə(r)][ɒv; əv]['bæbɪlən][ænd; ənd][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv] ['æŋkɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]
the old splendor of Babylon and the bones of Angkor and the humble
这 老的 辉煌 的 巴比伦 和 这 骨头 的 吴哥窟 和 这 谦逊的
['haʊzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
houses of his own ancestors ,
房屋 的 他的 自己的 祖先 ,

巴比伦昔日的辉煌、吴哥窟的残垣断壁，以及他祖先的简陋房屋，

[ɔːl][hɪə(r)] , [ɔːl] [stɪl] [hɪə(r)] .
all here , all still here .
全部 这里 , 全部 仍然 这里 .

都在这里，都还在这里。

- ['mentəli] [ʃʊk] [hɪm'self] .
Kellon mentally shook himself .
- 精神上 摇晃 他自己 .

凯伦在心里摇了摇头。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
He didn't have enough to do , that was his trouble ,
他 没有 有 足够的 到 做 , 那 曾是 他的 麻烦 ,

他没什么事可做，这就是他的麻烦所在。

[tuː; tə][biː; bi] ['bruːdɪŋ] [hɪə(r)][ɒn] [sʌtʃ] ['ʃædəʊi] [θɪŋz] .
to be brooding here on such shadowy things .
到 是 沉思 这里 在 这样的 阴暗的 事物 .

在这里沉思这些阴暗的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld] [pleɪs] ,
He had seen all there was to this queer little old place ,
他 有 已见 全部 那里 曾是 到 这 酷儿 小的 老的 地方 ,

他已经看遍了这个古怪小地方的一切。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and there was no use in coming back to it .
和 那里 曾是 不 使用 在 未来 后退 到 它 .

再回去处理这件事也无济于事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
But he came back .
但 他 来了 后退 .

但他回来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ,
It was not , he told himself ,
它 曾是 不是 , 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己，事实并非如此。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['eni][ˌsentɪ'ment(ə)l][ˌæntɪ'kweərɪən] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [pleɪs] .
as though he had any sentimental antiquarian interests in this old place .
作为 尽管 他 有 任何 感伤的 古玩 兴趣 在 这 老的 地方 .

仿佛他对这个古老的地方有什么怀旧的兴趣似的。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [gʌʃ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['fəuni]
He had heard enough of that kind of gush from all the glittering phonies
他 有 听到 足够的 的 那 种类 的 喷 从 全部 这 闪闪发光 骗子
[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
in the ship .
在 这 船 .

他已经听够了船上那些虚伪浮夸之人的这种吹嘘之词。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [mæn][ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He was a Survey man and all he wanted was to get back to his
他 曾是 一个 民意调查 男人 和 全部 他 通缉 曾是 到 得到 后退 到 他的
[dʒɒb] ,
job ,
工作 ,

他是一名测量员，他只想回到工作岗位。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌk] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] [griːn]

but	while	he	was	stuck	here	it	was	better	to	be	roaming	the	green
但	尽管	他	曾是	卡住	这里	它	曾是	更好的	到	是	漫游	这	绿色的

[lænd][ɔː(r)] ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [əʊld]['relɪk][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['endləs]

land	or	poking	about	this	old	relic	than	to	have	to	listen	to	the	endless
土地	或者	戳	关于	这	老的	遗迹	比	到	有	到	听	到	这	无尽的

['bæb(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] .

babbling	and	quarrelling	of	those	others	.
胡说	和	争吵	的	那些	其他的	.

但当他被困在这里时，与其听那些人没完没了的喋喋不休和争吵，不如去绿地上漫步或探索这古老的遗迹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .

They	were	quarrelling	more	and	more	,	because	they	were	tired	of	it	here	.
他们	是	争吵	更多的	和	更多的	,	因为	他们	是	疲劳的	的	它	这里	.

他们争吵越来越频繁，因为他们厌倦了这里的生活。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə]['pɒstʃə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ][gə'læktɪk][steɪdʒ] [baɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

It	had	seemed	to	them	a	fine	thing	to	posture	upon	a	galactic	stage	by	helping	to	cover	the	end	of	Earth	,
它	有	似乎	到	他们	一个	美好的	事物	到	姿势	之上	一个	银河系	阶段	经过	帮助	到	覆盖	这	结尾	的	地球	,

在他们看来，通过帮助掩盖地球的终结，从而在银河系舞台上摆出一副高高在上的姿态，是一件非常美好的事情。

[bʌt; bət][taɪm] [drægd] [baɪ][ænd; ənd][ðeə(r)] [flʌʃ] [ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] [ɪn'θjuːziæzəm][wɔː(r)] [θɪn] .

but	time	dragged	by	and	their	flush	of	synthetic	enthusiasm	wore	thin	.
但	时间	拖拽	经过	和	他们的	冲洗	的	合成的	热情	穿着	薄的	.

但时间流逝，他们最初那股虚假的热情也逐渐消退了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [liːv] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][mʌst; məst]['brɔːdkɑːst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['klaɪmæks][ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] [end] ,

They	could	not	leave	,	the	expedition	must	broadcast	the	final	climax	of	the	planet's	end	,
他们	可以	不是	离开	,	这	远征	必须	播送	这	最终的	高潮	的	这	行星的	结尾	,

他们无法离开，探险队必须将星球毁灭的最终高潮播报出去。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [wiːks] [ə'weɪ] .

but	that	was	still	weeks	away	.
但	那	曾是	仍然	周	离开	.

但这还要几周时间。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] , ['bɪzi] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['meni] [əʊld] [saɪts] ,

Darnow	and	his	scholars	and	scientists	,	busy	coming	and	going	to	many	old	sites	,
-	和	他的	学者们	和	科学家	,	忙碌的	未来	和	去	到	许多	老的	网站	,

达诺和他的学者、科学家们忙于往返于许多古遗址之间，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [hɪə(r)][fər'evə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['fræŋkli] [bɔːd] .

could	have	stayed	here	forever	but	the	others	were	frankly	bored	.
可以	有	入住	这里	永远	但	这	其他的	是	坦率地说	无聊的	.

他们本来可以永远待在这里，但其他人坦白说感到无聊。

[bʌt; bət] - [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [frɒm; frəm]

But	**Kellon**	**found**	**in**	**the**	**old**	**house**	**enough**	**interest**	**to**	**keep**	**the**	**waiting**	**from**
但	-	成立	在	这	老的	房子	足够的	兴趣	到	保持	这	等待	从

['bi:ɪŋ] [tu:] [ə'presɪv] .

being	**too**	**oppressive**	**.**
存在	也	压迫性的	.

但凯伦在这栋老房子里找到了足够的乐趣，让等待不至于太过难熬。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

He	**had**	**read**	**a**	**good**	**bit**	**now**	**about**	**the**	**way**	**things**	**had**	**been**	**here**	**in**	**the**
他	有	读	一个	好的	少量	现在	关于	这	方式	事物	有	到过	这里	在	这

[əʊld] [deɪz] ,

old	**days**	**,**
老的	天	,

他现在已经读了不少关于这里过去情况的资料了。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['terəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['sʌnʃaɪn] ,

and	**he**	**sat**	**long**	**hours**	**on**	**the**	**little**	**terrace**	**in**	**the**	**afternoon**	**sunshine**	**,**
和	他	卫星	长的	小时	在	这	小的	阳台	在	这	下午	阳光	,

他常常在午后的阳光下，长时间坐在小露台上。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [laɪk] [wen] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [nemd]

trying	**to**	**imagine**	**what**	**it**	**had**	**been**	**like**	**when**	**the**	**man**	**and**	**woman**	**named**
尝试	到	想象	什么	它	有	到过	喜欢	什么时候	这	男人	和	女士	命名

[rɒs] [ænd; ənd] ['dʒeni] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] .

Ross	**and**	**Jennie**	**had**	**lived**	**here**	**.**
罗斯	和	珍妮	有	居住地	这里	.

试着想象罗斯和珍妮这对男女曾经住在这里时的样子。

[səʊ][streɪndʒ] , [səʊ] ['sɜ:kəmskraɪbd] , [ðæt] [əʊld][laɪf] [si:md] [naʊ] !

So	**strange**	**,**	**so**	**circumscribed**	**,**	**that**	**old**	**life**	**seemed**	**now**	**!**
所以	奇怪的	,	所以	限定的	,	那	老的	生活	似乎	现在	!

旧生活如今看来如此陌生，如此局限！

[məʊst]['pi:p(ə)l][hæd; həd][hæd; həd] [graʊnd] - [kɑ:z][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ,

Most	**people**	**had**	**had**	**ground**	**-**	**cars**	**in**	**those**	**days**	**,**	**he**	**had**	**read**	**,**
最多	人们	有	有	地面	-	汽车	在	那些	天	,	他	有	读	,

他读到过，那时候大多数人都有地面汽车。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:kt]

and	**had**	**gone**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**them**	**to**	**the**	**cities**	**where**	**they**	**worked**
和	有	已消失	后退	和	前进	在	他们	到	这	城市	在哪里	他们	工作

.

:

.

他们曾多次乘坐这些车辆往返于他们工作的城市。

[dɪd][bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][gəʊ] , [ɔ:(r)][dʒʌst][ðə; ði][mæn] ?

Did	**both**	**the**	**man**	**and**	**woman**	**go**	**,**	**or**	**just**	**the**	**man**	**?**
做过	两个都	这	男人	和	女士	去	,	或者	只是	这	男人	?

是男人和女人都去了，还是只有男人去了？

[dɪd][ðə; ði]['wʊmən] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [pə'hæps] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] ,

Did	**the**	**woman**	**stay**	**in**	**the**	**house**	**,**	**perhaps**	**with**	**their**	**children**	**if**	**they**	**had**	**any**	**,**
做过	这	女士	停留	在	这	房子	,	也许	和	他们的	孩子们	如果	他们	有	任何	,

那位女士是否留在了房子里？如果他们有孩子的话，或许会和孩子待在一起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ]

and	in	the	afternoons	did	she	do	things	in	the	little	flower	-	garden	where	a
和	在	这	下午	做过	她	做	事物	在	这	小的	花	-	花园	在哪里	一个

[fjuː] [braɪt] ,

few	bright	,
很少	明亮的	,

下午的时候，她会在小花园里做些事情，那里有一些明亮的花朵，

['rægɪd] [sər'vaɪvər] [stɪl] [bluːmd] ?

ragged	survivors	still	bloomed	?
破烂不堪	幸存者	仍然	盛开	?

衣衫褴褛的幸存者依然绽放光彩?

[dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] [driːm] [ðæt] [sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [gɒn] ,

Did	they	ever	dream	that	some	future	day	when	they	were	long	gone	,
做过	他们	曾经	梦	那	一些	未来	天	什么时候	他们	是	长的	已消失	,

他们是否曾梦想过，在他们早已离世的某一天?

[ðeə(r)] [haʊs] [wʊd] [laɪ] ['empti] [ænd; ənd]['saɪlənt] [wɪð] [nəʊ]['vɪzɪtə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

their	house	would	lie	empty	and	silent	with	no	visitor	except	a	stranger
他们的	房子	会	说谎	空的	和	沉默的	和	不	游客	除了	一个	陌生人

[frɒm; frəm][fɑː(r)] - [ɒf] [stɑːz] ?

from	far	-	off	stars	?
从	远的	-	离开	明星	?

他们的房子会空荡荡的，一片寂静，除了来自遥远星空的陌生人之外，不会有其他访客吗?

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pleɪz] [ðə; ði][ɑːk'tjuərəs] ['pleər] [hæd; həd]

He	remembered	a	line	in	one	of	the	old	plays	the	Arcturus	Players	had
他	记得	一个	线	在	一	的	这	老的	演出	这	大角星	球员	有

[riːd] .

read	.
读	.

他想起了阿克图鲁斯剧团曾经读过的一部老剧本中的一句台词。

[kʌm] [laɪk] ['ʃædəʊz] , [səʊ] [dɪ'pɑːt] .

Come	like	shadows	,	so	depart	.
来	喜欢	阴影	,	所以	离开	.

来如影，去如影。

[nəʊ] , - [θɔːt] .

No	,	Kellon	thought	.
不	,	-	想法	.

“不，”凯伦心想。

[rɒs] [ænd; ənd] ['dʒeni] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædəʊz] [naʊ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðen] .

Ross	and	Jennie	were	shadows	now	but	they	had	not	been	then	.
罗斯	和	珍妮	是	阴影	现在	但	他们	有	不是	到过	然后	.

罗斯和珍妮现在就像影子一样，但当时并非如此。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

To	them	,
到	他们	,

对他们来说，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd]['vɪʒuəlaɪz]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['bɪzɪli]

and	to	all	the	other	people	he	could	visualize	going	and	coming	busily
和	到	全部	这	其他	人们	他	可以	可视化	去	和	未来	忙碌地

[ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

about	the	Earth	in	those	days	,
关于	这	地球	在	那些	天	,

而对于他所能想象到的当时在地球上忙碌来来往往的所有人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ðə; ði][mæn] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

it	was	he	,	the	future	,	the	man	yet	to	come	,	who	was	the	shadow	.
它	曾是	他	,	这	未来	,	这	男人	然而	到	来	,	WHO	曾是	这	阴影	.

是他，是未来，是尚未到来的人，他才是阴影。

[ə'ləʊn][hɪə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Alone	here	,	sitting	and	trying	to	imagine	the	long	ago	,
独自的	这里	,	坐着	和	尝试	到	想象	这	长的	前	,

独自一人坐在这里，试图想象很久以前的情景。

- [hæd; həd][æn; ən] ['ɪəri] ['fiːlɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪvɪd][ɪ'mædʒɪnɪŋz][ɒv; əv]['piːp(ə)l]

Kellon	had	an	eery	feeling	sometimes	that	his	vivid	imaginings	of	people
-	有	一个	森森	感觉	有时	那	他的	生动	想象	的	人们

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][rɪ'æləti][ænd; ənd]

and	crowded	cities	and	movement	and	laughter	were	the	reality	and
和	挤	城市	和	移动	和	笑声	是	这	现实	和

[ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['wɒtʃɪŋ] [reɪθ] .

that	he	himself	was	only	a	watching	wraith	.
那	他	他自己	曾是	仅有的	一个	观看	幽灵	.

凯伦有时会有一种怪异的感觉，他生动地想象出的人、拥挤的城市、熙熙攘攘的人群和欢声笑语，而这些想象才是现实，他自己只不过是一个旁观的幽灵。

['sʌmə(r)] [deɪz] [keɪm] ['swɪftli] , [hɒt][ænd; ənd] [hɔtə] .

Summer	days	came	swiftly	,	hot	and	hotter	.
夏天	天	来了	迅速地	,	热的	和	更热	.

夏天来得很快，天气越来越热。

[naʊ] [ðə; ði] [waɪt] [sʌn] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [sʌtʃ] [laɪt]

Now	the	white	sun	was	larger	in	the	heavens	and	pouring	down	such	light
现在	这	白色的	太阳	曾是	更大的	在	这	天	和	浇注	向下	这样的	光

[ænd; ənd] [hiːt] [æz; əz] [ɜːθ] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'leniə] .

and	heat	as	Earth	had	not	received	for	millennia	.
和	热	作为	地球	有	不是	已收到	为了	数千年	.

如今，白色的太阳在天空中显得更大，倾泻而下的光芒和热量，是地球数千年来从未感受过的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [griːn] [laɪf] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zʌltənt] [sɜːdʒ]

And	all	the	green	life	across	it	seemed	to	respond	with	an	exultant	surge
和	全部	这	绿色的	生活	穿过	它	似乎	到	回应	和	一个	眉飞色舞	涌

[ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [grəʊθ] ,

of	final	growth	,
的	最终的	生长	,

而遍布其间的绿色植物似乎也以欣喜若狂的最后生长势头回应了这一呼声。

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] - [faʊnd] ['ɪnfɪnətli] ['tʌtʃɪŋ] .

an	act	of	joyous	affirmation	that	Kellon	found	infinitely	touching	.
一个	行为	的	欢乐	肯定	那	-	成立	无限地	接触	.

凯伦觉得这种充满喜悦的肯定之举无比令人感动。

[naʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bluː] ['θrɪlɪŋ] [sɒft] ,

Now	even	the	nights	were	warm	,	and	the	winds	blew	thrilling	soft	,
现在	甚至	这	夜晚	是	温暖的	,	和	这	风	吹	惊险	柔软的	,

现在连夜晚都温暖宜人，微风轻柔地吹拂着。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['dɪstənt] ['biːtʃɪz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [liːpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [spreɪ]

and	on	the	distant	beaches	the	ocean	leaped	up	in	a	laughter	of	spray
和	在	这	遥远	海滩	这	海洋	跳跃	向上	在	一个	笑声	的	喷

[ænd; ənd]['θʌndə(r)] ,

and	thunder	,
和	雷	,

远处的海滩上，海浪翻腾，激起阵阵浪花和雷鸣，发出阵阵笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安魂曲(Requiem)
第2/2页

['rʌnɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['səʊlə(r)] [taɪdz] .
running **in** **great** **solar** **tides** **.**
跑步 在 伟大的 太阳的 潮汐 .

在巨大的太阳潮汐中奔跑。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] ['driːmɪŋ] ,
With **a** **shock** **as** **though** **awakened** **from** **dreaming** **,**
和 一个 震惊 作为 尽管 觉醒 从 做梦 ,

仿佛从梦中惊醒一般，震惊不已。

- ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] .
Kellon **suddenly** **realized** **that** **only** **a** **few** **days** **were** **left** **.**
- 突然 已实现 那 仅有的 一个 很少 天 是 左边 .

凯伦突然意识到只剩下几天时间了。

[ðə; ði] ['spaɪrəl] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [fɑːst] [naʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [maʊnt]
The **spiral** **was** **closing** **in** **fast** **now** **and** **very** **quickly** **the** **heat** **would** **mount**
这 螺旋 曾是 结束 在 快速地 现在 和 非常 迅速地 这 热 会 山
[bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['tɒlərəns] .
beyond **all** **tolerance** **.**
超过 全部 宽容 .

螺旋状的局面正在迅速收紧，温度很快就会超过所有人的承受范围。

[hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] , [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [liːv] .
He **would** **,** **he** **told** **himself** **,** **be** **very** **glad** **to** **leave** **.**
他 会 , 他 讲述 他自己 , 是 非常 高兴的 到 离开 .

他告诉自己，他非常乐意离开。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [weɪt] [ɪn] [speɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
There **would** **be** **the** **wait** **in** **space** **until** **it** **was** **all** **over** **,**
那里 会 是 这 等待 在 空间 直到 它 曾是 全部 超过 ,

之后，我们将在太空中等待一切结束。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
and **then** **he** **could** **go** **back** **to** **his** **own** **work** **,** **his** **own** **life** **,**
和 然后 他 可以 去 后退 到 他的 自己的 工作 , 他的 自己的 生活 ,

然后他就可以回到自己的工作和生活中去了。

[ænd; ənd] [stɒp] ['fʌsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ʃædəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] .
and **stop** **fussing** **over** **shadows** **because** **there** **was** **nothing** **else** **to** **do** **.**
和 停止 唠叨 超过 阴影 因为 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

别再纠结于影子了，因为除此之外也没什么事可做了。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] .
He **would** **be** **glad** **.**
他 会 是 高兴的 .

他会很高兴的。

[ðen] [wen] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ,
Then **when** **only** **a** **few** **days** **were** **left** **,**
然后 什么时候 仅有的 一个 很少 天 是 左边 ,

然后，当只剩下几天时间的时候，

- [wɔ:kt] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['mju:zɪŋ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wen]
Kellon walked out again to the old house and was musing over it when
- 步行 出去 再次 到 这 老的 房子 和 曾是 沉思 超过 它 什么时候
[ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk][bɪ'haɪnd][hɪm] .
a voice spoke behind him .
一个 嗓音 辐 在后面 他 .

凯伦再次走到老房子前，沉思着，这时他身后传来一个声音。

" ['pɜ:fɪkt] , " [sed] - [vɔɪs] .
" Perfect , " said Borrodale's voice .
" 完美的 , " 说 - 嗓音 .

"完美，"博罗代尔的声音传来。

" [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['relɪk] .
" A perfect relic .
" 一个 完美的 遗迹 .

一件完美的遗物。

" - [tɜ:nd] , ['fi:lɪŋ] ['sʌmhaʊ] ['stɑ:tld] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] .
" Kellon turned , feeling somehow startled and dismayed .
" - 转向 , 感觉 不知何故 惊慌 和 沮丧 .

凯伦转过身，感到既惊讶又沮丧。

- [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪt] [wɪð] ['ɪntrəst] [æz; əz][hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
Borrodale's eyes were alight with interest as he surveyed the house , and
- 眼睛 是 点燃 和 兴趣 作为 他 调查 这 房子 , 和
[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] - .
then he turned to Kellon .
然后 他 转向 到 - .

博罗代尔环顾房子时，眼中闪烁着兴趣的光芒，然后他转向凯伦。

" [ai][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wen] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ'd] [kætʃ] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ]
" I was walking when I saw you , Captain , and thought I'd catch up to you
" 我 曾是 步行 什么时候 我 锯 你 , 队长 , 和 想法 ID 抓住 向上 到 你
.
:
.

"我走路的时候看到了你，船长，就想着追上你。"

[ɪz] [ðɪs] [weə(r)] [ju:v] [bi:n] ['gəʊɪŋ][səʊ]['ɒf(ə)n] ?
Is this where you've been going so often ?
是 这 在哪里 你已经 到过 去 所以 经常 ?

你一直都去这里吗?

" - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪltɪli] , [i'veid] .
" Kellon , a little guiltily , evaded .
" - , 一个 小的 内疚地 , 躲避 .

凯伦有些内疚地回避了这个问题。

" [aɪv] [bi:n] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] . "
" I've been here a few times . "
" 我已经 到过 这里 一个 很少 时代 . "

"我来过这里几次。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es][ə'baʊt] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] - .
" But why in the world didn't you tell us about this ? " exclaimed Borrodale .
" 但 为什么 在 这 世界 没有 你 告诉 我们 关于 这 ? " 惊呼 - .

"但是，你为什么不告诉我们这件事呢？"博罗代尔惊呼道。

" [waɪ] , [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪn(ə)l] ['brɔ:dkɑ:st] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" Why , we can do a terrific final broadcast from here .
" 为什么 , 我们 能 做 一个 了不起 最终的 播送 从 这里 .

"为什么？我们可以在这里进行一场精彩的告别直播。"

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['eɪnʃənt] [həʊm] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
A **typical** **ancient** **home** **of** **Earth** **.**
一个 典型的 古老的 家 的 地球 .

地球远古时期典型的家园。

[rɔi] [kæn; kən] [pʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleər] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒstjuːmz] ,
Roy **can** **put** **some** **of** **the** **Players** **in** **the** **old** **costumes** **,**
罗伊 能 放 一些 的 这 球员 在 这 老的 服装 ,

罗伊可以让一些球员穿上旧戏服，

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [weɪ] ['piːp(ə)l] [dɪd] —
and **we'll** **show** **them** **living** **here** **the** **way** **people** **did** **—**
和 出色地 展示 他们 活的 这里 这 方式 人们 做过 —

我们将向他们展示人们过去是如何在这里生活的——

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [riˈækʃn] [keɪm] [ʌp] [ɪn] - .
" **Unexpectedly** **to** **himself** **,** **a** **violent** **reaction** **came** **up** **in** **Kellon** **.**
" 不料 到 他自己 , 一个 暴力 反应 来了 向上 在 - .

“出乎他意料的是，凯伦产生了强烈的反应。”

[hiː; hi] [sed] ['rʌfli] ,
He **said** **roughly** **,**
他 说 大致 ,

他粗略地说：

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" - [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" **Borrodale** **arched** **his** **eyebrows** **.**
" - 拱形 他的 眉毛 .

博罗代尔挑了挑眉毛。

" [nəʊ] ?
" **No** **?**
" 不 ?

“不?

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?
But **why** **not** **?**
但 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [waɪ] [nɒt] , [ɪn'diːd] ?
" **Why** **not** **,** **indeed** **?**
" 为什么 不是 , 的确 ?

为什么不呢?

[wɒt] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [meɪk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [swɔːm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld]
What **difference** **could** **it** **possibly** **make** **to** **him** **if** **they** **swarmed** **all** **over** **the** **old**
什么 不同之处 可以 它 可能 制作 到 他 如果 他们 蜂拥而至 全部 超过 这 老的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

就算他们涌进老房子里，对他来说又有什么区别呢?

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['eɪnʃəntnɪs] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'ædɪkwəsiz] , [pəʊzɪŋ] ['grɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
laughing **at** **its** **ancientness** **and** **its** **inadequacies** **,** **posing** **grinning** **for** **the**
笑 在 它是 古代 和 它是 不足之处 , 摆姿势 咧嘴笑 为了 这
['kæmərəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
cameras **in** **front** **of** **it** **,**
相机 在 正面 的 它 ,

他们嘲笑它的古老和不足，对着镜头咧嘴笑着摆姿势，站在它面前。

['prɑːnsɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
prancing **about** **in** **old** **-** **fashioned** **costumes** **and** **making** **a** **show** **of** **it** **.**
轻快地跳跃 关于 在 老的 - 造型 服装 和 制作 一个 展示 的 它 .

穿着老式服装到处招摇，哗众取宠。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [miːn] [tuː; tə][hɪm] , [huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fə'gɒtn] ['plænɪt][ɔː(r)]
What **could** **that** **mean** **to** **him** **,** **who** **cared** **nothing** **about** **this** **forgotten** **planet** **or**
什么 可以 那 意思是 到 他 , WHO 关心 没有什么 关于 这 被遗忘的 行星 或者
['eniθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
anything **on** **it** **?**
任何事物 在 它 ?

对他来说，这又意味着什么呢？他根本不在乎这个被遗忘的星球，也不在乎星球上的任何东西。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]
And **yet** **something** **in** **him** **revolted** **at** **what** **they** **would** **do** **here** **,** **and** **he**
和 然而 某物 在 他 反抗 在 什么 他们 会 做 这里 , 和 他
[sed] ,
said **,**
说 ,

然而，他内心深处对他们在这里要做的事情感到反感，于是他说：

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [naʊ] .
" **We** **might** **have** **to** **take** **off** **very** **suddenly** **,** **now** **.**
" 我们 可能 有 到 拿 离开 非常 突然 , 现在 .

“我们现在可能不得不突然起飞了。”

['hævɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [aʊt][hɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [dɪ'leɪ] . "
Having **you** **all** **out** **here** **away** **from** **the** **ship** **could** **involve** **a** **dangerous** **delay** **.** **"**
拥有 你 全部 出去 这里 离开 从 这 船 可以 涉及 一个 危险的 延迟 . "

让你们都待在这里远离船只可能会造成危险的延误。

" [juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [jet] ! " [ɪk'skleɪmd]
" **You** **said** **yourself** **we** **wouldn't** **take** **off** **for** **a** **few** **days** **yet** **!** **"** **exclaimed**
" 你 说 你自己 我们 不会 拿 离开 为了 一个 很少 天 然而 ! " 惊呼
- .
Borrodale **.**
- .

“你自己也说过，我们还要过几天才会起飞！”博罗代尔喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['fɜːmli] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ˌjuː 'es] ,
And **he** **added** **firmly** **,** **"** **I** **don't** **know** **why** **you** **should** **want** **to** **obstruct** **us** **,**
和 他 额外 牢牢 , " 我 不 知道 为什么 你 应该 想 到 阻碍 我们 ,
['kæptɪn] .
Captain **.**
队长 .

他坚定地补充道：“我不知道你为什么要阻挠我们，船长。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][gəʊ]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə]['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] .
But **I** **can** **go** **over** **your** **head** **to** **higher** **authority** **.**
但 我 能 去 超过 你的 头 到 更高 权威 .

但我可以越过你向上级汇报。

" [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] - [θɔːt] [ʌnˈhæpɪli] ,
" He went away , and Kellon thought unhappily ,
" 他 去 离开 , 和 - 想法 不幸地 ,

他走了，凯伦闷闷不乐地想着。

[hiːl] [ˈmesɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ˈsɜːveɪ] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [maɪ] [ɪəz] [bɜːnd] [ɒf] ,
He'll message back to Survey headquarters and I'll get my ears burned off ,
地狱 信息 后退 到 民意调查 总部 和 患病的 得到 我的 耳朵 烧伤 离开 ,

他会把消息发回调查总部，然后我就得挨骂了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [dɪd] [aɪ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ] ?
and why the devil did I do it anyway ?
和 为什么 这 魔鬼 做过 我 做 它 反正 ?

我当时到底为什么要这么做?

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈriːəl] [ˈplænɪt] - [ˈhæpi] .
I must be getting real planet - happy .
我 必须 是 获得 真实的 行星 - 快乐的 .

我一定是变得非常热爱地球了。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈterəs] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsʌnset]
He went and sat down on the terrace , and watched until the sunset
他 去 和 卫星 向下 在 这 阳台 , 和 观看 直到 这 日落
[ˈdiːpənd] [ˈɪntuː] [dʌsk] .
deepened into dusk .
加深 进入 黄昏 .

他走到露台上坐下，一直看到夕阳西下，暮色渐浓。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkwaɪət] [təˈnaɪt] .
The moon came up white and brilliant , but the air was not quiet tonight .
这 月亮 来了 向上 白色的 和 杰出的 , 但 这 空气 曾是 不是 安静的 今晚 .

月亮又白又亮，但今晚空气并不平静。

[ə; eɪ] [hɒt] , [draɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [bləʊ] ,
A hot , dry wind had begun to blow ,
一个 热的 , 干燥 风 有 开始 到 吹 ,

一阵炎热干燥的风开始吹了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [meɪd] [ðə; ði] [sləʊps] [ænd; ənd] [pleɪnz] [siːm] [ˈveɪgli]
and the stir of the tall grass made the slopes and plains seem vaguely
和 这 搅拌 的 这 高的 草 制成 这 连续下坡 和 平原 似乎 依稀
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .

高高的草丛沙沙作响，使山坡和平原显得生机勃勃。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [pʌls] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
It was as though a queer pulse had come into the air and the
它 曾是 作为 尽管 一个 酷儿 脉冲 有 来 进入 这 空气 和 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

仿佛有一股奇异的脉动进入了空气和大地。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [kɔːld] [ɪts] [tʃaɪld] [ˈhəʊmwəd] [ænd; ənd] [ɜːθ] [streɪnd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] .
as the sun called its child homeward and Earth strained to answer .
作为 这 太阳 称为 它是 孩子 回家 和 地球 紧张 到 回答 .

太阳呼唤它的孩子回家，地球竭力回应。

[ðə; ði] [haʊs] [driːmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ˈrʌsl] .
The house dreamed in the silver light , and the flowers in the garden rustled .
这 房子 梦见 在 这 银 光 , 和 这 花朵 在 这 花园 沙沙作响 .

房子在银色的阳光下静静地躺着，花园里的花朵沙沙作响。

- [keɪm] [bæk] , [ə; eɪ] [dɑːk] ['pʌdʒi] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Borrodale came back , a dark pudgy figure in the moonlight .
- 来了 后退 , 一个 黑暗的 胖乎乎的 数字 在 这 月光 .

博罗代尔回来了，在月光下，他是一个矮胖的黑影。

[hiː; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] ,
He said triumphantly ,
他 说 凯旋而归 ,

他得意洋洋地说：

" [ai] [gɒt] [θruː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .
" I got through to your headquarters .
" 我 得到 通过 到 你的 总部 .

"我联系上了你们总部。"

[ðev] ['ɔːdəd] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
They've ordered your full cooperation .
他们有 订购 你的 满的 合作 .

他们命令你全力配合。

[wiːl; wil] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['brɔːdkɑːst] [hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
We'll want to make our first broadcast here tomorrow .
出色地 想 到 制作 我们的 第一的 播送 这里 明天 .

我们计划明天在这里进行首次直播。

" - [stʊd] [ʌp] .
" Kellon stood up .
" - 站立 向上 .

凯伦站了起来。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪg'nɔː(r)] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] — "
" You can't ignore an order — "
" 你 不能 忽略 一个 命令 — "

"你不能无视命令——"

" [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] [hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] , " [sed] - .
" We won't be here tomorrow , " said Kellon .
" 我们 惯于 是 这里 明天 , " 说 - .

"我们明天不会在这里了，"凯伦说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒf] [ɜːθ] [ɪn] ['æmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
" It is my responsibility to get the ship off Earth in ample time for safety .
" 它 是 我的 责任 到 得到 这 船 离开 地球 在 充足 时间 为了 安全 .

"我的职责是确保飞船在充足的时间内安全离开地球。"

[wiː; wi] [teɪk] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
We take off in the morning .
我们 拿 离开 在 这 早晨 .

我们早上出发。

" - [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" Borrodale was silent for a moment , and when he spoke his voice
" - 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 什么时候 他 辐 他的 嗓音
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['kwɒləti] .
had a puzzled quality .
有 一个 困惑 质量 .

博罗代尔沉默了一会儿，然后开口说话时，语气中带着困惑。

" [jʊr; jər] [əd'vɑːnsɪŋ] [θɪŋz] [dʒʌst][tuː; tə] [blɒk] ['aʊə(r)] ['brɔːdkɑːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **You're advancing things just to block our broadcast , of course .**
" 你是 前进 事物 只是 到 堵塞 我们的 播送 , 的 课程 .

"你们这样做当然是为了阻止我们的广播。"

[ai][dʒʌst][kænt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] .
I just can't understand your attitude .
我 只是 不能 理解 你的 态度 .

我实在无法理解你的态度。

" [wel] , - [θɔːt] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,
" **Well , Kellon thought , he couldn't quite understand it himself ,**
" 出色地 , - 想法 , 他 不能 相当 理解 它 他自己 ,

"嗯，"凯伦心想，他自己也不太明白。

[səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
so how could he explain it ?
所以 如何 可以 他 解释 它 ?

那他该如何解释呢?

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðiː][əʊld]
He remained silent , and Borrodale looked at him and then at the old
他 剩余 沉默的 , 和 - 看起来 在 他 和 然后 在 这 老的
[haʊs] .
house .
房子 .

他保持沉默，博罗代尔看了看他，又看了看那栋老房子。

" [jet] ['meɪbi] [ai][duː; də] [ˌʌndə'stænd] , " - [sed] ['θɔːtfəli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Yet maybe I do understand , " Borrodale said thoughtfully , after a moment .**
" 然而 或许 我 做 理解 , " - 说 深思熟虑 , 后 一个 片刻 .

"或许我确实能理解，"博罗代尔沉思片刻后说道。

" [juːv] [kʌm] [hɪə(r)]['ɒf(ə)n] , [baɪ] [jɔː'self] .
" **You've come here often , by yourself .**
" 你已经 来 这里 经常 , 经过 你自己 .

"你经常独自一人来这里。"

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get] [tuː] ['frendli] [wɪð] [gəʊsts] —
A man can get too friendly with ghosts —
一个 男人 能 得到 也 友好的 和 鬼魂 —

人与鬼魂走得太近也会有问题——

" - [sed] ['rʌfli] , " [doʊnt][tɔːk] ['nɒns(ə)ns] .
" **Kellon said roughly , " Don't talk nonsense .**
" - 说 大致 , " 不 讲话 废话 .

凯伦粗声粗气地说：“别胡说八道。”

[wɪd] ['betə(r)][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃɪp] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)] [teɪk] [ɒf] .
We'd better get back to the ship , there's plenty to do before take off .
我们会 更好的 得到 后退 到 这 船 , 有 很多 到 做 前 拿 离开 .

我们最好回船上去，起飞前还有很多事要做。

" - [dɪd][nɒt] [spiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['muːnlɪt]
" **Borrodale did not speak as they went back out of the moonlit**
" - 做过 不是 说话 作为 他们 去 后退 出去 的 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。
['væli] .
valley .
谷 .

“当他们走出月光下的山谷时，博罗代尔一句话也没说。”

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wʌns] , [bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] .

He	looked	back	once	,	but	Kellon	did	not	look	back	.
他	看起来	后退	一次	,	但	-	做过	不是	看	后退	.

他回头看了一眼，但凯伦没有回头。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒf] [twelv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

They	took	the	ship	off	twelve	hours	later	,
他们	采取	这	船	离开	十二	小时	之后	,

十二小时后，他们驾驶船只离开。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [meɪd] [dʌl] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [baɪ] ['reɪsɪŋ] [klaʊdz] .

in	a	morning	made	dull	and	ominous	by	racing	clouds	.
在	一个	早晨	制成	乏味的	和	不祥的	经过	赛车	云	.

清晨，乌云密布，天空阴沉而阴郁。

- [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [klɪəd] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

Kellon	felt	a	sharp	relief	when	they	cleared	atmosphere	and	were	out	in	the
-	毛毡	一个	锋利的	宽慰	什么时候	他们	已清除	气氛	和	是	出去	在	这

['depθlɪs] , ['stɑːri] ['blæknəs] .

depthless	,	starry	blackness	.
无深度	,	繁星	黑	.

当他们穿过大气层，来到无垠的、繁星点点的黑暗中时，凯伦感到如释重负。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [speɪs] .

He	knew	where	he	was	,	in	space	.
他	知道	在哪里	他	曾是	,	在	空间	.

他知道自己身处何处，在太空中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] [bɪ'lɒŋd] .

It	was	the	place	where	a	spaceman	belonged	.
它	曾是	这	地方	在哪里	一个	太空人	属于	.

这里是宇航员该待的地方。

[id] [get] [ə; eɪ] [stɪf] ['reprɪmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['leɪtə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] .

He'd	get	a	stiff	reprimand	for	this	later	,	but	he	was	not	sorry	.
他会	得到	一个	僵硬的	训诫	为了	这	之后	,	但	他	曾是	不是	对不起	.

他后来为此受到了严厉的训斥，但他并不后悔。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪd] ['ɔːbɪt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

They	put	the	ship	into	a	calculated	orbit	,	and	waited	.
他们	放	这	船	进入	一个	计算	轨道	,	和	等待	.

他们将飞船送入预定轨道，然后等待。

[deɪz] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] .

Days	,	many	of	them	,	must	pass	before	the	end	came	to	Earth	.
天	,	许多	的	他们	,	必须	经过	前	这	结尾	来了	到	地球	.

地球末日到来之前，还要经历漫长的日子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [sʌn] [naʊ] ,

It	seemed	quite	near	the	white	sun	now	,
它	似乎	相当	靠近	这	白色的	太阳	现在	,

现在它似乎离那轮白昼很近了。

[ænd; ənd] [ɪts] [muːn] [hæd; həd] [slɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'stɔːtɪd] ['ɔːbɪt] ,

and	its	Moon	had	slid	away	from	it	on	a	new	distorted	orbit	,
和	它是	月亮	有	滑行	离开	从	它	在	一个	新的	扭曲	轨道	,

它的卫星已经沿着一条新的扭曲轨道远离了它。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['brɔːdkɑːst] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	even	so	it	would	be	a	while	before	they	could	broadcast	to	a
但	甚至	所以	它	会	是	一个	尽管	前	他们	可以	播送	到	一个

['wɒtʃɪŋ] ['gæləksi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts][æn'sestrəl] [wɜːld] .

watching	galaxy	the	end	of	its	ancestral	world	.
观看	星系	这	结尾	的	它是	祖先的	世界	.

但即便如此，他们也还需要一段时间才能向正在观看的星系广播其祖先世界的终结。

- [steɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Kellon	stayed	much	of	that	time	in	his	cabin	.
-	入住	很多	的	那	时间	在	他的	舱	.

凯伦那段时间大部分时间都待在他的小木屋里。

[ðə; ði] [gʌʃ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][grænd][fɪ'nɑːli]

The	gush	that	was	going	out	over	the	broadcasts	now	,	as	the	grand	finale
这	喷	那	曾是	去	出去	超过	这	广播	现在	,	作为	这	盛大	终曲

[ɐpɹ'əʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

随着总决赛临近，电视转播中洋溢着一股激动人心的气氛。

[meɪd] [hɪm] [sɪk] .

made	him	sick	.
制成	他	生病的	.

让他感到恶心。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

He	wished	the	whole	thing	was	over	.
他	希望	这	所有的	事物	曾是	超过	.

他希望这一切都结束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɔː(r)] —

It	was	,	he	told	himself	,	getting	to	be	a	bore	—
它	曾是	,	他	讲述	他自己	,	获得	到	是	一个	钻孔	—

他告诉自己，他变得越来越无趣了——

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][iː] - [taɪm] ,

An	hour	and	twenty	minutes	to	E	-	time	,
一个	小时	和	二十	分钟	到	E	-	时间	,

距离电子竞技时间还有一小时二十分钟

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	supposed	he	must	go	up	to	the	bridge	and	watch	it
和	他	据称	他	必须	去	向上	到	这	桥	和	手表	它

.

:

.

他心想自己必须上桥去看看。

[ðə; ði]['məʊbaɪl]['kæm(ə)rə][hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] - [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]

The	mobile	camera	had	been	set	up	there	and	Borrodale	and	as	many
这	移动的	相机	有	到过	放	向上	那里	和	-	和	作为	许多

['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][kʊd; kəd] [kraʊd] [ɪn][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

others	of	them	as	could	crowd	in	were	there	.
其他的	的	他们	作为	可以	人群	在	是	那里	.

移动摄像机已经架设在那里，博罗代尔和尽可能多的其他人都挤了进去。

- [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][lɑːst] ['aʊərz] ['brɔːdkɑːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ði]
Borrodale had been given the last hour's broadcast , and it seemed that the
- 有 到过 给定 这 最后的 小时 播送 , 和 它 似乎 那 这
['ʌðə(r)z] [ri'zent] [ðɪs] .
others resented this .
其他的 怨恨 这 .

博罗代尔获得了最后一小时的广播权，其他人似乎对此感到不满。

" [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [lɑːst]['aʊə(r)] ?
" Why must you have the whole last hour ?
" 为什么 必须 你 有 这 所有的 最后的 小时 ?

为什么一定要占用最后一小时?

" ['lɔːri] [liː] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['bɪtəli] [tuː; tə] - .
" Lorri Lee was saying bitterly to Borrodale .
" 洛里 李 曾是 说 苦涩地 到 - .

洛里·李愤愤不平地对博罗代尔说道。

" [ɪts] [nɒt][feə(r)] .
" It's not fair .
" 它是 不是 公平的 .

“这不公平。”

" [kweɪl] [nˈɒdɪd] ['æŋgrəli] .
" Quayle nodded angrily .
" 奎尔 点头 愤怒地 .

奎尔愤怒地点了点头。

" [ðɛəl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɔːdiəns] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ]
" There'll be the biggest audience in history , and we should all have a
" 将会 是 这 最大 观众 在 历史 , 和 我们 应该 全部 有 一个
[tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] .
chance to speak .
机会 到 说话 .

“这将是历史上规模最大的观众群体，我们每个人都应该有机会发言。”

" - ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [rəʊz][ænd; ənd] ['bikə] , [ænd; ənd] -
" Borrodale answered them , and the voices rose and bickered , and Kellon
" - 回答 他们 , 和 这 声音 玫瑰 和 争吵 , 和 -
[sɔː] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [tek'nɪʃnz] ['lʊkɪŋ] ['wʌrid] .
saw the broadcast technicians looking worried .
锯 这 播送 技术人员 寻找 担心 .

“博罗代尔回答了他们，声音越来越大，争吵起来，凯伦看到广播技术人员一脸担忧。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['fɪltə(r)] - ['wɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɑːk] [dɒt][ɒv; əv][ðə; ði]
Beyond them through the filter - window he could see the dark dot of the
超过 他们 通过 这 筛选 - 窗户 他 可以 看 这 黑暗的 点 的 这
['plænɪt] ['kləʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [stɑː(r)] .
planet closing on the white star .
行星 结束 在 这 白色的 星星 .

透过滤光窗口，他可以看到行星的暗点正逐渐逼近那颗白星。

[ðə; ði] [sʌn] [kɔːld] ,
The sun called ,
这 太阳 称为 ,

太阳呼唤着，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wɪð] ['kwikən] ['iːgənəs] [ɜːθ] [muːvd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [steps] [ɒv; əv]

and	it	seemed	that	with	quickened	eagerness	Earth	moved	on	the	last	steps	of
和	它	似乎	那	和	加速	渴望	地球	已搬	在	这	最后的	步骤	的

[ɪts] [lɒŋ] [rəʊd] .

its	long	road	.
它是	长的	路	.

地球似乎以更快的速度，急切地走完了漫长征程的最后几步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmə] , ['bɪkərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [reɪdʒ][tuː; tə] - .

And	the	clamoring	,	bickering	voices	in	his	ears	suddenly	brought	rage	to	Kellon	.
和	这	喧闹	,	争吵	声音	在	他的	耳朵	突然	带来	愤怒	到	-	.

耳边嘈杂的争吵声突然激怒了凯伦。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [men] .

"	Listen	,	"	he	said	to	the	broadcast	men	.
"	听	,	"	他	说	到	这	播送	男人	.

“听着，”他对广播员们说。

" [ʃʌt] [ɒf] [ɔːl] [saʊnd] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

"	Shut	off	all	sound	transmission	.
"	关闭	离开	全部	声音	传播	.

关闭所有声音传输。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] .

You	can	keep	the	picture	on	,	but	no	sound	.
你	能	保持	这	图片	在	,	但	不	声音	.

你可以保持画面开启，但关闭声音。

" [ðæt] [ʃɒkt] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː]['saɪləns] .

"	That	shocked	them	all	into	silence	.
"	那	震惊	他们	全部	进入	沉默	.

“这让所有人都震惊得说不出话来。”

[ðə; ði] [liː] ['wʊmən] ['faɪnəli]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " ['kæptɪn] - , [juː; jʊ][kænt] ! "

The	Lee	woman	finally	protested	,	"	Captain	Kellon	,	you	can't	!	"
这	李	女士	最后	抗议	,	"	队长	-	,	你	不能	!	"

李家的女人最后抗议道：“凯伦上尉，你不能！”

" [aɪm][ɪn] [fʊl] [kə'mɑːnd] [wen] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	in	full	command	when	in	space	,	and	I	can	,	and	do	,	"	he	said	.
"	我是	在	满的	命令	什么时候	在	空间	,	和	我	能	,	和	做	,	"	他	说	.

“我在太空时拥有完全的指挥权，我可以，也确实这么做了，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] , [ðə; ði] ['kɒmənt(ə)ri] —

"	But	the	broadcast	,	the	commentary	—
"	但	这	播送	,	这	评论	—

但是广播和评论——

" - [sed] ['wɪərəli] , " [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ,

"	Kellon	said	wearily	,	"	Oh	,	for	Christ's	sake	all	of	you	shut	up	,
"	-	说	疲劳	,	"	哦	,	为了	基督的	清酒	全部	的	你	关闭	向上	,

凯伦疲惫地说：“哦，看在上帝的份上，你们都闭嘴吧！”

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['plænɪt][daɪ][ɪn] [piːs] .

and	let	the	planet	die	in	peace	.
和	让	这	行星	死	在	和平	.

让这颗星球平静地消亡吧。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðem; ðəm] .

"	He	turned	his	back	on	them	.
"	他	转向	他的	后退	在	他们	.

他背弃了他们。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðeə(r)][rɪˈzentf(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

He	did	not	hear	their	resentful	voices	,
他	做过	不是	听到	他们的	不满	声音	,

他没有听到他们怨恨的声音。

[dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [θruː] [ðə; ðɪ][dɑːk]['fɪltə(r)] -

did	not	even	hear	when	they	fell	silent	and	watched	through	the	dark	filter	-
做过	不是	甚至	听到	什么时候	他们	跌倒	沉默的	和	观看	通过	这	黑暗的	筛选	-

['wɪndəʊz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ,

windows	as	he	was	watching	,
视窗	作为	他	曾是	观看	,

他甚至没有听到他们何时沉默下来，而是透过黑暗的滤光窗看着他们。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gæləksi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .

as	the	camera	and	the	galaxy	was	watching	.
作为	这	相机	和	这	星系	曾是	观看	.

当摄像机和银河系都在注视着这一切时。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːk][dɒt]['ɔːlməʊst] [ɪn'gʌlf] [ɪn][ðə; ðɪ]

And	what	was	there	to	see	but	a	dark	dot	almost	engulfed	in	the
和	什么	曾是	那里	到	看	但	一个	黑暗的	点	几乎	吞噬	在	这

['ʃaɪnɪŋ] [veɪlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] ?

shining	veils	of	the	sun	?
灼灼	面纱	的	这	太阳	?

除了几乎完全被耀眼的太阳光芒笼罩的一个小黑点之外，还能看到什么呢?

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ]

He	thought	that	already	the	stones	of	the	old	house	must	be	beginning
他	想法	那	已经	这	石头	的	这	老的	房子	必须	是	开始

[tuː; tə]['veɪpəraɪz] .

to	vaporize	.
到	汽化	.

他心想，那座老房子的石头肯定已经开始风化了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [veɪlz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['faɪə(r)]['ɔːlməʊst] [kən'siːld] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['plænɪt] ,

And	now	the	veils	of	light	and	fire	almost	concealed	the	little	planet	,
和	现在	这	面纱	的	光	和	火	几乎	暗	这	小的	行星	,

现在，光与火的帷幕几乎完全遮蔽了这颗小行星。

[æz; əz][ðə; ðɪ][stɑː(r)] ['gæðəd] [ɪn][ɪts] [əʊn] .

as	the	star	gathered	in	its	own	.
作为	这	星星	聚集	在	它是	自己的	.

就像那颗恒星聚集在它自己的周围。

[ɔːl] [ðə; ðɪ]['ætəmz][ɒv; əv][əʊld] [ɜːθ] , - [θɔːt] ,

All	the	atoms	of	old	Earth	,	Kellon	thought	,
全部	这	原子	的	老的	地球	,	-	想法	,

凯伦心想，古老地球的所有原子.....

[ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt] [bɜːstɪŋ] [friː] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ]['səʊlə(r)] ['biːɪŋ] ,

in	this	moment	bursting	free	to	mingle	with	the	solar	being	,
在	这	片刻	爆发	自由的	到	交融	和	这	太阳的	存在	,

在这一刻，挣脱束缚，与太阳神融为一体。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɒs] [ænd; ənd] ['dʒeni] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd]

all	that	had	been	Ross	and	Jennie	,	all	that	had	been	Shakespeare	and
全部	那	有	到过	罗斯	和	珍妮	,	全部	那	有	到过	莎士比亚	和

['ʃuːbɜːt] ,

Schubert	,
舒伯特	,

罗斯和珍妮的一切，莎士比亚和舒伯特的一切，

[geɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [striːmz] , ['əʊʃnz] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]
gay **flowers** **and** **running** **streams** **,** **oceans** **and** **rocks** **and** **the** **wind** **of** **the**
同性恋 花朵 和 跑步 溪流 , 海洋 和 岩石 和 这 风 的 这
[eə(r)] ,
air **,**
空气 ,

盛开的鲜花、潺潺的溪流、浩瀚的海洋、嶙峋的岩石和凛冽的微风。

[rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][laɪf] .
received **into** **the** **brightness** **that** **had** **given** **them** **life** **.**
已收到 进入 这 亮度 那 有 给定 他们 生活 .

融入了赋予他们生命的光明之中。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ɪn]['saɪləns] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
They **watched** **in** **silence** **,** **but** **there** **was** **nothing** **more** **to** **see** **,** **nothing** **at** **all** **.**
他们 观看 在 沉默 , 但 那里 曾是 没有什么 更多的 到 看 , 没有什么 在 全部 .

他们默默地看着，但什么也看不到了，什么也没有。

['saɪləntli][ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒf] .
Silently **the** **camera** **was** **turned** **off** **.**
默默 这 相机 曾是 转向 离开 .

相机悄无声息地关掉了。

- [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːbɪt] ,
Kellon **gave** **an** **order** **,** **and** **presently** **the** **ship** **was** **pulling** **out** **of** **orbit** **,**
- 给予 一个 命令 , 和 目前 这 船 曾是 拉 出去 的 轨道 ,

凯隆下达命令，飞船随即脱离轨道。

['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [bæk] .
starting **on** **the** **long** **voyage** **back** **.**
开始 在 这 长的 航程 后退 .

开始漫长的返程之旅。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [gɒn] , [ɔːl][bʌt; bət] - .
By **that** **time** **the** **others** **had** **gone** **,** **all** **but** **Borrodale** **.**
经过 那 时间 这 其他的 有 已消失 , 全部 但 - .

那时其他人都走了，只剩下博罗代尔了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] ,
He **said** **to** **Borrodale** **,** **without** **turning** **,**
他 说 到 - , 没有 转弯 ,

他头也不回地对博罗代尔说：

" [naʊ] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][send][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .
" **Now** **go** **ahead** **and** **send** **your** **complaint** **to** **headquarters** **.**
" 现在 去 前方 和 发送 你的 抱怨 到 总部 .

“现在，请把你的投诉发送到总部。”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Borrodale** **shook** **his** **head** **.**
" - 摇晃 他的 头 .

博罗代尔摇了摇头。

" ['saɪləns][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][best]['rekwiəm; 'rekwiem][ɒv; əv][ɔːl] .
" **Silence** **can** **be** **the** **best** **requiem** **of** **all** **.**
" 沉默 能 是 这 最好的 安魂曲 的 全部 .

“沉默或许是最好的安魂曲。”

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][kəm'pleɪnt] .
There'll **be** **no** **complaint** **.**
将会 是 不 抱怨 .

不会有人抱怨。

[aɪm][glæd] [naʊ] , ['kæptɪn] . "
I'm glad now , Captain . "
我是 高兴的 现在 , 队长 . "

我现在放心了，船长。

" [glæd] ? "
" Glad ? "
" 高兴的 ? "

“高兴的？”

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Borrodale .
" 是的 , " 说 - .

“是的，”博罗代尔说道。

" [aɪm][glæd] [ðæt] [ɜːθ] [hæd; həd][wʌn] [truː] ['mɔːnə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .
" I'm glad that Earth had one true mourner , at the last .
" 我是 高兴的 那 地球 有 一 真的 哀悼者 , 在 这 最后的 .

“我很高兴地球上最终还有一位真正的哀悼者。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神